



ZWIEGESPALTEN

Die 22-jährige Kasachstan-deutsche Olga Poljakowa fühlt sich in Almaty wohler als in Deutschland.

7



«НАША ЛИГА»

15 мая во Дворце школьников Алматы прошла финальная игра КВН среди команд детских домов.

8



60 JAHRE BRD

Die DAZ erinnert zum 60-jährigen Jubiläum der BRD an die wichtigsten Meilensteine in ihrer Geschichte.

9

AKTUELL

СОТРУДНИЧЕСТВО В РАМКАХ ШОС

В Москве Президент России Дмитрий Медведев принял секретарей советов безопасности государств-членов Шанхайской организации сотрудничества. Они встретились в преддверии саммита ШОС в Екатеринбурге. Членами ШОС являются Казахстан, Кыргызстан, Китай, Россия, Таджикистан и Узбекистан. Как было отмечено на встрече в Москве, государства - члены ШОС должны усилить взаимодействие на фоне мирового финансового кризиса. Главными темами обсуждения стали вопросы территориальной безопасности, необходимость существенного наращивания антитеррористического и антитеррористического взаимодействия в регионе. Было принято решение активизировать работу по обеспечению участия стран ШОС в создании вокруг Афганистана «пояса» антитеррористической и финансовой безопасности, а также проведение под эгидой ОДКБ международной операции «Канал». (www.khabar.kz)



Auf dem Papier sieht alles so einfach aus: Nabucco (blau) bringt Gas an Russland vorbei zum europäischen Terminal Baumgarten. Für Russland ist das ein Albtraum. Sein Staatskonzern Gazprom treibt deshalb das Konkurrenzprojekt South-Stream (rot) voran.

ROHSTOFFE

TAUZIEHEN AM GASSTRANG

Russland ringt um seine Vorherrschaft auf dem europäischen Gasmarkt. Derzeit exportiert das Land etwa 150 Milliarden Kubikmeter Erdgas pro Jahr nach Europa - ungefähr ein Viertel des dortigen Gesamtbedarfs. Mit dem Nabucco-Projekt konkurrierende Pipeline-Pläne des staatlichen Gazprom-Konzerns nähren wiederum Europas Angst vor immer größerer Abhängigkeit von Russland.

Der russische Gasmonopolist Gazprom und der italienische Eni-Konzern wollen die Kapazität der geplanten Pipeline South Stream nach Südeuropa deutlich ausweiten. Die ursprünglich geplante Jahresleistung von 31 Milliarden Kubikmeter soll auf 63 Milliarden Kubikmeter erhöht werden, vereinbarten beide Unternehmen am 15. Mai im russischen Schwarzmeerkurort Sotschi. Konkrete Fristen wurden nicht genannt. Die Einigung wurde im Beisein der Ministerpräsidenten beider Länder, Wladimir Putin und Silvio Berlusconi, getroffen.

Teurer Wettlauf

Gazprom beschloss zudem mit den EU-Mitgliedsstaaten Bulgarien und Griechenland sowie mit Serbien die Gründung von Gemeinschaftsunternehmen, die den Bau von South Stream in ihren Ländern durchführen sollen. Das russische Projekt gilt als Konkurrent zu dem von der EU unterstützten Pipeline-Vorhaben Nabucco, das Gas vom Kaspischen Meer in Umgehung Russlands nach Westen pumpen soll. Seit Monaten wetteifern Moskau und Brüssel um den Abschluss von Abkommen mit den Erzeugern und Transitländern. Nach Einschätzung von Experten dürfte die Nabucco-Leitung nur rentabel sein, wenn auch iranisches Gas eingespeist wird. Dem widersetzen sich bislang aber vor allem die USA.

Wladimir Putin und sein türkischer Amtskollege Recep Erdogan haben ihrerseits beschlossen, „mit einer gegenständlichen Erörterung“ des Ausbaus der Blue-Stream-Pipeline zwischen Russland und der Türkei zu beginnen. Der dritte Abzweig der Gasleitung durch das Schwarze Meer soll deren Kapazität von 16 auf 24 Milliarden

Kubikmeter Gas pro Jahr erhöhen.

Sowohl das South-Stream- als auch das Nabucco-Projekt befinden sich seit mehreren Jahren im Stadium von Vorgesprächen und des Ringens um die Sympathien der Partnerländer. In diesem Wettbewerb scheint Gazprom zurzeit die Nase vorne zu haben. Der Haken ist der Preis: Selbst vor der Verdoppelung der Kapazität der South Stream schätzten Experten ihre Kosten auf 28 Milliarden Dollar.

Das Nabucco-Projekt ist etwa um die Hälfte billiger. Zudem versuchen die Europäer nicht erst seit einem Monat, Gazprom zu erklären, dass sie die South-Stream-Pipeline nicht benötigen: Sie haben inzwischen ihre Gasimportpläne reduziert und wollen die Gasquellen diversifizieren.

Daneben hat Gazprom weder Ressourcen für den Bau dieser Pipeline - wegen der Krise sinken die Einnahmen des Konzerns - noch zuverlässige Gasquellen zu ihrer Auslastung. Der Monopolist ist verpflichtet, im Transit durch die Ukraine Europa mindestens 110 Milliarden Kubikmeter im Jahr zu liefern, was unter Berücksichtigung des Nord-Stream-Projektes durch die Ostsee und der in Betrieb befindlichen Gasleitungen kein Gas für South Stream übrig lässt.

Gazprom würde also enorme Gelder in ein offensichtlich verlustbringendes Projekt investieren - und das lediglich, um Marktpositionen und politischen Einfluss zu festigen.

Nach Ansicht von Valeri Nesterow von der russischen Investmentbank „Troika Dialog“ solle die Vergrößerung der Kapazitäten von South Stream und Blue Stream Europa beeindrucken und die Bedeutung des konkurrierenden Nabucco-Projekts herabsetzen. „Es ist Zeit, Gazprom in ‚Ministerium für Energie-Außenpolitik‘ umzubenennen“,

scherzt Michail Kortschemkin, Chef von East European Gas Analysis.

Während das Schicksal von South Stream also größtenteils vom Wohlwollen der Transitländer und den nötigen Finanzen abhängt, muss Nabucco vor allem langfristig verlässliche Gaslieferanten finden.

Wer ist schneller?

Am 13. Mai unterzeichnete der kasachische Präsident Nursultan Nasarbajew eine Vereinbarung mit Russland und Turkmenistan, die die russischen Pläne unterstützt. Bereits Anfang Mai hatten es Kasachstan, Turkmenistan und Usbekistan auf einem Gipfeltreffen in Prag abgelehnt, eine endgültige Erklärung zugunsten der Beschleunigung des Baus der Nabucco-Pipeline zu unterzeichnen.

Die Energiekonzerne OMV (Österreich) und MOL (Ungarn) haben derweil Anteile von jeweils 10 Prozent an der im Nordirak tätigen Erdgasfördergesellschaft Pearl Petroleum Ltd. erworben, gaben die Unternehmen am 17. Mai in Wien und in Budapest bekannt. Das irakisch-kurdische Unternehmen wurde zur Entwicklung und Ausbeutung der in der kurdischen Autonomieregion gelegenen Öl- und Gasfelder von Dschamschamal und Chor Mor gegründet, in denen bedeutende Gasreserven vermutet werden. Der Einstieg der beiden Energiefirmen in die nordirakische Gasförderung könnte wiederum Nabucco einen starken Schub verschaffen. Sowohl die OMV als auch die MOL gehören - wie auch die deutsche RWE - dem Nabucco-Konsortium an. MOL allerdings hat im ersten Quartal dieses Jahres einen Verlust in Höhe von 114,8 Milliarden Forint (410,6 Millionen Euro) verzeichnet. (dpa / Kazakhtan Today / RIA novosti / rferl / DAZ)

ГЕРМАНИЯ ПРАЗДНУЕТ

ШЕСТЬ ГЕРМАНСКИХ ДЕСЯТИЛИТИЙ

Две крупных годовщины отмечает Германия в 2009 г. 60 лет тому назад в результате провозглашения Основного закона была основана Федеративная Республика Германия. 20 лет тому назад в Берлине рухнула стена между Востоком и Западом.

50-е годы: экономическое чудо, интеграция с Западом, победа на ЧМ по футболу. Конец и новое начало. В мае 1945 г. нацистское государство капитулирует. 12 лет национал-социалистической диктатуры довели Европу до катастрофы, породили расовое безумие и ужаснейшие преступления, привели к гибели почти 60 млн. человек – как на полях Второй мировой войны, так и в лагерях смерти. Победившие союзники делят Германию на четыре зоны. Западные державы содействуют строительству парламентской демократии, Советский Союз на востоке открывает дорогу социализму. Начинается «холодная война». 23 мая 1949 г. на западе страны в результате провозглашения Основного

закона основана Федеративная Республика Германия. 14 августа проходят первые выборы в Бундестаг, Конрад Аденауэр (ХДС) становится федеральным канцлером. В «восточной зоне» 7 октября 1949 г. основана Германская Демократическая Республика (ГДР). Таким образом Германия фактически разделена на Восток и Запад.

Молодая Федеративная Республика активно приобретает к западным демократиям: в 1951 г. она входит в число государств-основателей Европейского объединения угля и стали, в 1957 г. – одна из шести стран, подписавших в Риме договоры о создании Европейского экономического сообщества – нынешнего Европейского Союза. В 1955 г. Федератив-



В первые дни и недели после падения Берлинской стены жители ГДР устремляются на Запад.

MELDUNGEN

„ÖSTLICHE PARTNERSCHAFT“

In der „Östlichen Partnerschaft“ bieten die 27 Länder der EU sechs Staaten der früheren Sowjetunion enge politische und wirtschaftliche Beziehungen an. Die von Krisen und Konflikten gezeichneten Staaten verpflichten sich ihrerseits zu demokratischen Reformen, Rechtsstaatlichkeit und Einhaltung der Menschenrechte. Die Vereinbarung mit Armenien, Aserbaidschan, Weißrussland, Georgien, Moldawien und der Ukraine betrifft Wirtschaft, Handel, Energie, Inneres, Justiz, Wissenschaft und Kultur. Die EU stellt Einreiseerleichterungen in Aussicht, die sie an die Bekämpfung von Korruption und organisiertem Verbrechen knüpft. Bis 2013 will Brüssel 600 Millionen Euro in entsprechende Projekte investieren. Mit der Partnerschaft eröffnet die EU den Osteuropäern keine Perspektive auf Mitgliedschaft. Russland fürchtet, dass die EU sich neue „Einflusszonen“ in seinem angestammten Hinterhof schaffen will. (dpa)

СТАВКА НА АГРОПРОМЫШЛЕННОСТЬ

В Астане на заседании Совета безопасности республики глава государства поставил задачу – увеличить объем экспорта сельхозпродукции к 2015 году. Сельское хозяйство – одна из самых тяжелых отраслей экономики. Но именно этот сектор сегодня оказался наиболее стабильным и меньше других подвержен негативному влиянию глобального кризиса. Технологическое перевооружение и широкомасштабная модернизация аграрного сектора – первоочередная задача Казахстана на ближайшие пять лет. За последние пять лет Казахстан вложил в свой аграрный сектор более пятисот миллионов тенге. (www.khabar.kz)

ная Республика вступает в западный оборонительный союз НАТО. Экономическая и социальная стабилизация идет стремительными темпами. Социальная рыночная экономика в купе с денежной реформой 1948 г. и американским «планом Маршалла» приводят к конъюнктурному подъему, который вскоре назовут «экономическим чудом». Одновременно Федеративная Республика признает свою ответственность перед лицом жертв Холокоста. В 1952 г. канцлер Аденауэр и израильский министр иностранных дел Шарет подписывают соглашение о компенсациях. Культурно-общественные события: победа на ЧМ по футболу в 1954 г. и возвращение последних немецких военнопленных из СССР в 1956 г.

60-е годы: возведение стены, студенческие бунты, новый либерализм. Холодная война подходит к своему пику: все больше беженцев из ГДР в направлении Запада. Создается «граница между зонами», а 13 августа 1961 г. правительство ГДР закрывает последний свободный доступ в Западный Берлин. Оно возводит стену посреди города, а граница с Федеративной Республикой становится «полосой смерти». В последующие 28 лет многие теряют свои жизни в попытке ее преодолеть. Президент США Кеннеди в своей речи в Берлине в 1963 г. подтверждает гарантии свободы для Западного Берлина. Год и без того богат событиями. В январе заключается германо-французский договор о дружбе (Елисейский договор) как акт примирения. Во Франкфурте-на-Майне начинаются «процессы по Освенциму», которые активно сталкивают немцев с их национал-социалистическим прошлым. Осенью министр экономики Людвиг Эрхард (ХДС), «отец экономического чуда», после отставки Аденауэра становится федеральным канцлером.

Спустя три года в Федеративной Республике впервые правит «большая коалиция» в составе ХДС/ХСС и СДПГ: Курт Георг Кизингер (ХДС) – федеральный канцлер, его заместителем и министром иностранных дел зовут Вилли Брандт (СДПГ). До середины 60-х годов западногерманская экономика переживает расцвет, из Южной Европы приглашаются



Берлинская стена прерывает транспортное сообщение с Западом, раскол сохраняется в течение 28 лет.

на работу свыше 2 млн. гастарбайтеров. Многие из них остаются надолго и привозят сюда свои семьи.

Вторая половина десятилетия отмечена движением протеста (студенты и интеллектуалы) против «закосневшей структуры» и застывшей системы ценностей. Оно приводит к устойчивым изменениям в политической культуре и обществе Западной Германии: феминизм, новые формы жизни, антиавторитарное воспитание и сексуальная свобода, длинные волосы, дискуссии, демонстрации, бунты и новый либерализм – демократия в Федеративной Республике – проходит проверку по всем направлениям. Общественные перемены того времени сказываются до сих пор. В октябре 1969 г. федеральным канцлером впервые становится представитель СДПГ: Вилли Брандт возглавляет социал-либеральное правительство, осуществляющее множество внутренних реформ – от развития социальных систем до улучшения системы образования.

70-е годы: политика разрядки, кризис в экономике, терроризм РАФ. Вилли Брандт опускается на колени перед мемориалом жертвам в варшавском гетто. Это происходит 7 декабря 1970 г., снимок обходит весь мир. Спустя 25 лет после окончания Второй мировой войны он символизирует просьбу Германии о примирении. В тот же день Брандт подписывает договор между ФРГ и Польшей. Как часть «восточных договоров» он закладывает основу для новой архитектуры мира. Вслед за удачным приобщением к Западу (при Аденауэре), Брандт намерен добиться открытости по отношению к Восточной Европе: «Перемены благодаря сближению». В марте 1970 г. в Эрфурте уже состоялся первый германо-германский саммит между Брандтом и председателем Совета министров ГДР Штофом. В 1971 г. Вилли Брандт награждается Нобелевской премией мира за свою политику взаимопонимания со странами Восточной Европы. В том же году, подписав Четырехстороннее

соглашение, Советский Союз признает фактическую принадлежность Западного Берлина к экономической, общественной и правовой системе ФРГ. Оно вместе с «восточными договорами» вступает в силу в 1972 г. и разряжает обстановку в разделенном Берлине. В 1972 г. Федеративная Республика и ГДР принимают договор в политической культуре и обществе Западной Германии: феминизм, новые формы жизни, антиавторитарное воспитание и сексуальная свобода, длинные волосы, дискуссии, демонстрации, бунты и новый либерализм – демократия в Федеративной Республике – проходит проверку по всем направлениям. Общественные перемены того времени сказываются до сих пор. В октябре 1969 г. федеральным канцлером впервые становится представитель СДПГ: Вилли Брандт возглавляет социал-либеральное правительство, осуществляющее множество внутренних реформ – от развития социальных систем до улучшения системы образования.

70-е годы – это десятилетие мира на внешних границах и волнений на внутриполитической арене. Группировка «Фракция Красной Армии» (RAF) во главе с Андроасом Баадером, Гудрун Экссилн и Ульрикой Майнхоф намерена потрясти основы государства, экономики и общества с помощью терактов и похищений. В 1977 г. террор достигает своего пика – в конце концов ведущие террористы, находясь в заключении, совершают самоубийство. (Deutschland magazine)

Продолжение следует.

СЛОВАРЬ

- содействовать – beitragen (zu D), fördern
- провозглашение – Ausrufung, f, Proklamierung, f
- подписать договор – einen Vertrag unterzeichnen, signieren
- событие – Ereignis, n
- примирение – Versöhnung, f, Aussöhnung, f; Ausgleich, m
- переживать – erleben, überleben
- изменение – Veränderung, f
- улучшение – Besserung, f, Verbesserung, f
- соглашение – Abkommen, n
- оказывать влияние – Einfluss ausüben

Kurz gesagt: Am 23. Mai 2009 wird die Bundesrepublik Deutschland 60 Jahre alt. Unser Überblick zeigt wichtige Stationen auf dem Weg von der Geburt des Grundgesetzes bis heute.



Вилли Брандт перед мемориалом жертвам гетто.

KRISE

SORGEN BEI BOSCH SIEMENS HAUSGERÄTE

Der Hausgeräte-Hersteller Bosch Siemens Hausgeräte sieht nach einem schwierigen Start ins Geschäftsjahr keine Markterholung in diesem Jahr. Siemens hat zudem immer noch an den Folgen des Schmiergeldskandals zu leiden.

Angesichts der Wirtschaftskrise und teils massiven Kaufzurückhaltung in ausländischen Märkten dürfte der Umsatz in diesem Jahr um einen einstelligen Prozentsatz zurückgehen, sagte BSH-Chef Kurt-Ludwig Gutberlet am 19. Mai in München. Die Zahl der Beschäftigten werde sich zwar verringern durch den Abbau befristeter Stellen, „wir hoffen aber, ohne Einschnitte bei der Stammelegschaft auszukommen“, sagte Gutberlet. Auf dem Heimatmarkt Deutschland sei derzeit auch keine Kurzarbeit geplant. Im Inland hoffe man für 2009 auf eine stabile Entwicklung.

Im ersten Quartal dieses Jahres hätten sich die Erlöse mit weißer Ware wie Geschirrspülern, Kühlschränken und Waschmaschinen weltweit um rund 10 Prozent verringert. „Unser Geschäft ist in den ersten Monaten des laufenden Geschäftsjahres weiterhin stark belastet vom Einbruch der weltweiten Bautätigkeit“, sagte Gutberlet. Die von der Immobilienblase besonders betroffenen Märkte könnten wohl selbst bei einer Erholung nicht mehr so schnell an die guten Jahre 2006 und 2007 anknüpfen, „dies gilt insbesondere für den spanischen Markt“, sagte Gutberlet.

Hoffnung liegt auf energieeffizienten Geräten

Wachstumschancen sieht das Unternehmen für 2009 allenfalls in China und im übrigen asiatischen Raum, allerdings auf deutlich niedrigerem Niveau als in den vergangenen Jahren. Für Westeuropa und die USA sei dagegen noch keine Besserung in Sicht. Hoffnungen setzt die Bosch Siemens Hausgeräte GmbH auf energieeffiziente Produkte der Effizienzklasse A++, die mittlerweile bei den Verbrauchern zunehmend gefragt seien.

Im vergangenen Jahr gingen die Erlöse des Unternehmens um 0,7 Prozent zurück auf 8,76 Milliarden Euro. Währungsabschwä-



Schmutzige Wäsche im wörtlichen Sinne ist für die Waschmaschinen von Siemens kein Problem.

chungen gegenüber dem Euro in wichtigen Märkten führten zu teils erheblichen Wertanpassungen bei Tochtergesellschaften und drückten auf das Finanzergebnis von BSH. Hinzu kamen erhebliche Preissteigerungen bei Rohstoffen und Energie. Unter dem Strich verdiente BSH so nur noch 305 Millionen Euro, nach 404 Millionen Euro im Vorjahr. 211 Millionen Euro davon zahlt das Unternehmen an Bosch und Siemens aus, denen das Joint Venture gehört. Damit wurde die Ausschüttungsquote trotz des Ergebniseinbruchs kräftig erhöht. Weltweit hat BSH knapp 40.300 Beschäftigte, davon rund 14.000 in Deutschland.

Haftbefehl für früheren griechischen Siemens-Chef in Athen

Siemens hat daneben immer noch mit seinem Schmiergeldskandal zu kämpfen. Die griechische Justiz hat Mitte Mai im Zu-

sammenhang mit dem Siemens-Schmiergeldskandal einen Ex-Siemens-Manager verhaftet und gegen einen weiteren einen internationalen Haftbefehl ausgegeben. Der Haftbefehl wurde für Michael Christoforakos ausgestellt. Von ihm hatte sich der Elektrokonzern getrennt und Ende 2008 auf Schadenersatz verklagt.

Die Staatsanwaltschaft von Athen ordnete zudem die Inhaftierung des früheren Chefs der Siemens Griechenland Prodrimos Mavridis an. Ein weiterer hoher Funktionär des Elektrokonzerns in Griechenland wurde freigelassen, nachdem er eine Kaution in Höhe von 700.000 Euro hinterlegte. Er darf das Land nicht verlassen.

Christoforakos sollte am Mittwoch vor dem Staatsanwalt in Athen erscheinen. Er ließ jedoch durch seinen Anwalt erklären, er sei krank, er könne nicht reisen und halte sich zurzeit in München auf. Daraufhin gab die griechische Justiz den Haftbefehl aus.

Dies berichtete das griechische Fernsehen. Christoforakos und weiteren 33 Personen, darunter auch einem ehemaligen Deutschen Siemens-Chef in Griechenland, wird unter anderem Bestechung vorgeworfen.

Die Athener Staatsanwaltschaft hatte bereits im Januar die Konten von insgesamt 34 Personen einfrieren lassen. Darunter sind auch Konten eines ehemaligen sozialistischen Politikers sowie mehrerer hoher Funktionäre von Siemens Griechenland sowie der griechischen Telefongesellschaft OTE. Nach Schätzungen in der griechischen Presse könnten an griechische Politiker und Funktionäre Schmiergelder in einer Gesamthöhe von bis zu 100 Millionen Euro geflossen sein. Dabei soll es um Aufträge für die Digitalisierung des griechischen Telefonnetzes in den 90er Jahren, Kommunikationssysteme für das griechische Heer und um den Auftrag für das Überwachungssystem für die Olympischen Spiele 2004 gegangen sein.

Bei Siemens waren in den vergangenen Jahren mindestens 1,3 Milliarden Euro in dunklen Kanälen verschwunden. Ein Großteil des Geldes soll im Ausland als Schmiergeld eingesetzt worden sein. (dpa)

VOKABELN

- weiße Ware - „техника в белом“, белая техника, белые товары
- unter dem Strich - с уменьшением, менее обычного
- Ausschüttungsquote, f - процент выплаты дивидендов
- Kaution, f - залог (юрид.)
- Konten einfrieren - замораживать счета

KOMMENTAR

INSTINKT ODER NEUE AKTIENBLASE?



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Dekan an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU) und ihr ehemaliger Rektor. Er ist Ehrenprofessor der Kasachischen Ryskulow-Wirtschaftsuniversität.

Krise? Welche Krise? Zu dieser Einschätzung kann man kommen, wenn man sich eine Reihe von Indikatoren auf den Geld- und Finanzmärkten anschaut. Die Börsenindizes befinden sich zum Beispiel seit Jahresbeginn fast überall in Richtung Anstieg. Der Wert der an den großen Weltbörsen gehandelten Aktien hat seither schon um 15 bis 20 Prozent zugelegt. Auch der kasachische Börsenindex ist von seinem Tiefstand Ende Januar 2009 (etwa 570 Punkte) bis zum 4. Mai auf fast 1000 Punkte geklettert, das ist ein Zugewinn von mehr als 40 Prozent. Doch die Situation in der Realwirtschaft liefert kaum Gründe für diesen schnellen Anstieg. In einigen Ausnahmen abgesehen, zeigen sich die meisten Indikatoren fallend oder pessimistisch. Die Prognosen zum Wachstum des BIP in diesem Jahr wurden für alle Länder erst vor einigen Wochen korrigiert, aber eben nach unten. In Deutschland soll es einen Rückgang des BIP um 6 Prozent geben. Das ist ein negativer Spitzenwert unter den großen Industrienationen. Schuld daran ist die starke Exportabhängigkeit der deutschen Wirtschaft, die in Zeiten der weltweit synchron ablaufenden Wirtschaftskrise besonders negativ zu Buche schlägt.

Auch die Analyse historischer Daten bringt kein Licht in das Dunkel der rätselhaft steigenden Aktienkurse. Vergleicht man die Entwicklungen wichtiger Kenngrößen im ersten Jahr der großen Weltwirtschaftskrise 1929-1933 mit den Daten des nun seit einem Jahr anhaltenden aktuellen Krisenprozesses, wird man eher pessimistisch. So ist damals die weltwei-

te Industrieproduktion im ersten Krisenjahr um 13 Prozent gefallen, in „unserer“ Krise etwa um die gleiche Größe. Das ist irgendwie noch in Ordnung. Der Welthandel jedoch, der in der historischen Krise im ersten Jahr um etwa 5 Prozent zurückgegangen war, ist „bei uns“ im vergangenen Jahr um 15 Prozent eingebrochen. Die Aktienindizes betragen damals minus 20, heute minus 35 Prozent, das Defizit des „Weltstaatshaushaltes“ damals minus 0,2 Prozent, heute ist es bei etwa 2 Prozent angekommen. In diesem Jahr wird diese Größe wohl bei 4 bis 5 Prozent landen.

Natürlich müsste man eine ganze Reihe spezifischer Bedingungen und Faktoren heranziehen, um Gemeinsamkeiten und Unterschiede der beiden Perioden zu erklären. Doch eines scheint deutlich zu sein: Die aktuellen Negativprozesse nähern sich im Moment eher den düsteren Szenarien der Weltwirtschaftskrise an, als dass sie sich davon entfernen würden.

Nun sagt man, dass die Aktienkurse eine Art Barometer seien, die die künftige Entwicklung schon mit in die heutigen Kurse einpreisen. Sicher, Erwartungen an die Zukunft spielen eine große Rolle beim Aktienkauf, durch den ja die Kurse letztlich nach oben getrieben werden. Es kann also sein, dass viele Anleger – und das sind nicht nur reiche Leute – Licht am Ende des Krisentunnels sehen, oder von Natur aus optimistisch eingestellt sind. Es kann aber auch sein, dass die Märkte in Richtung nach oben übertreiben und einige wenige positive Fakten gar zu optimistisch interpretieren. Zu den wenigen positiven Nachrichten unserer Tage gehört zum Beispiel die, dass sich die deutschen Verbraucher ihre Kaufpläne bisher nicht von der Krise und dem Rummel darum haben verderben lassen. Sie kaufen einfach weiter, als wäre nichts geschehen. Krise? Welche Krise? Das ist natürlich gut so, doch reicht das als Begründung für den drastischen Aufschwung der Aktienmärkte? Na ja: Dann

gibt es noch das positive Signal von den Geldmärkten, genauer vom Interbankenmarkt. Über den leihen sich die Geschäftsbanken ohne besondere Absicherung kurzfristige Kredite und sichern so gegenseitig ihre Liquidität. Je höher der Preis für diese Kredite, also je höher die Zinsen, um so höher wird das Risiko der Kreditvergabe eingeschätzt und umgekehrt. Da diese Kredite „unter Kollegen“ nicht abgesichert sind, spielt hier das Vertrauen in die Rückzahlungsfähigkeit des Kreditnehmers eine besondere Rolle. Das Positive von diesem Markt: die Zinsen sind wieder stark gefallen, das heißt das gegenseitige Vertrauen der Banken zueinander kehrt zurück, was sich positiv auf die Kreditvergabe für die Realwirtschaft auswirken dürfte.

Was also ist die Ursache für den Aufschwung der Aktienmärkte? Ehrlich gesagt: Ich weiß es nicht, hoffe aber, dass es nicht schon ein Vorbote der nächsten Aktienblase ist. Möglich ist das; schließlich wird im Moment viel Geld in die Wirtschaft gepumpt, das sich wohl kaum erspöndend in sinnvollen realwirtschaftlichen Prozessen verwenden lässt.

VOKABELN

- zu Buche schlagen - иметь результат, отражаться
- einbrechen - врваться, вторгаться, вламываться
- heranziehen - привлекать
- einpreisen - закладывать в цены
- Aktienblase, f - завышенная оценка акций

MELDUNGEN

ASTRIUM BAUT IN KASACHSTAN SATELLITEN

Die EADS-Raumfahrttochter Astrium hat mit Kasachstan die gemeinsame Errichtung eines Satellitenwerks in Astana vereinbart. Über die Investitionssumme und den Anteil von Astrium sei Stillschweigen vereinbart worden. Astrium werde in Kasachstan und Toulouse mehr als 100 kasachische Ingenieure ausbilden. Das ist Teil einer Partnerschaft der Astrium mit der Kasachstan Gharysh Sapary. Astrium liefert auch zwei Erdbeobachtungssatelliten sowie Empfangsstationen für die Satelliten Spot und TerraSar-X an Kasachstan. Die Daten der Satelliten werden für Karten, Umweltschutz, Landwirtschaft und Ressourcenplanung verwendet. In Kasachstan wurde 1955 der erste Satellit Sputnik gestartet. Das Raumfahrtzentrum wird von Russland mitgenutzt. Astrium kommt mit 15.000 Mitarbeitern auf 4,3 Milliarden Euro Umsatz. (dpa)

КОНГРЕСС ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ РК

Следующую пятилетку глава государства Нурсултан Назарбаев определил как начало индустриально-инновационного прорыва. Именно эта тема стала главной на Конгрессе предпринимателей Казахстана, который прошел в Астане под эгидой Союза «Атамекен». Свыше 400 бизнесменов, представляющих разные отрасли и разные регионы, съехались в столицу для участия в Конгрессе предпринимателей Казахстана. У каждого из них свои планы, вопросы и замечания. В новой индустриализации экономики Казахстана бизнес-сообществу отводится важная роль. Это и запуск новых проектов, создание рабочих мест, поощрение деловой инициативы. (www.khabar.kz)

ПРЕЗЕНТАЦИЯ

НАД МИСТИЧЕСКОЙ ГЛУБИНОЙ

14 мая в клубе «Челюскин» в Москве на борту корабля «Сильвер» (причал напротив «Экспоцентра») состоялась презентация сайта Юрия Мамлеева. Юрий Витальевич и его супруга Мария приехали пораньше и радушно встречали гостей на палубе.

Елена Зейферт

Во время презентации в иллюминаторы было видно, что каюта клуба погружена в воду. Под нами были метры воды, что подчёркивало метафизику бытования человека, протекание нашей жизни в ряду разных миров, реальностей. Мы висели в воде над мистической глубиной.

Другая реальность, одна из моделей, проекций мира и Интернет. Зайдите на сайт Юрия Мамлеева по адресу <http://mamleev.ru/>. Здесь зеркало реального бытия писателя. Web-проект Юрия Мамлеева знакомит с биографией писателя (о которой Сергей Сибирцев на презентации сказал, что она достойна романа и обязательно найдётся человек, который напишет роман о жизни Юрия Витальевича), даёт его библиографию и полнотекстовые версии пока отдельных произведений. Сайт способствует продвижению проектов Ю. Мамлеева, в первую очередь его глобальной доктрины «Россия Вечная». Создают виртуальные фото- и видеогалереи. На сайте работает новостная линейка и ведётся оживлённый форум. Каждый желающий может зарегистрироваться здесь и написать сообщение другим участникам проекта, в том числе самому Юрию Мамлееву.

Обращу внимание, что дизайн сайта подчёркивает метафизическую природу творчества Юрия Витальевича – выбран

MELDUNGEN

KOMMISSION GEGEN REVISIONISMUS

In Russland ist eine Präsidentenkommission zur Bekämpfung von gegen das Land gerichteten Geschichtsfälschungen gebildet worden. Deren Mitglieder sollen „falsche Geschichtsinterpretation“ mit verschiedenen Methoden bis hin zu Wirtschaftssanktionen bekämpfen. Damit wird einem Gesetzentwurf vom 9. Mai gefolgt, der der Rehabilitierung von Nazi-Verbrechern in den ehemaligen Sowjetrepubliken entgegenwirken soll. Zur Kommission gehören Vertreter des Inlandgeheimdienstes FSB, des Auslandsgeheimdienstes SWR, des Verteidigungsministeriums, des Sicherheitsrates, Abgeordnete, Direktoren von Geschichtsinstituten und der Direktor des Staatsarchivs. Vorsitzender wird Kreml-Stabschef Sergej Naryschkin. Begründet wird die Bildung der Kommission damit, dass der 65. Jahrestag des Sieges in einer komplizierten geopolitischen Situation stattfinden wird. Einige ehemalige Sowjetrepubliken würden die Siegesjubiläen nicht mehr feiern und versuchen, die Geschichte recht freizügig auszulegen. (RIA Novosti)

ШОПАР НАГРАДИЛ АКТЕРОВ ТРОФЕЕМ

В Каннах швейцарская ювелирная фирма «Шопар» наградила золотыми статуэтками двух восходящих звезд кино. Французская актриса Леа Сейду и немецкий актер Давид Кросс получили Трофей Шопар из рук обладательницы премии «Оскар» Хиллари Суонк и Марийон Котийяр. Кросс, сыгравший в фильме «Чтец», заявив, что прошедший год стал для него незабываемым, а его первый визит в Канны принес ему массу впечатлений. Леа Сейду сыграла роль в новом фильме Квентина Тарантино. Сейду отметила, что работать с известным режиссером было очень интересно, потому что он гений, который со страстью относится к своей работе. Бренд Шопар и Каннский кинофестиваль связывает многолетняя история. Именно ювелиры этой фирмы изготавливают главную драгоценность фестиваля – Золотую пальмовую ветвь. (www.khabar.kz)



Юрий Мамлеев на презентации.

чёрный с голубоватой звёздной крошкой фон, словно стилизованный под космический простор, на верхнем фасаде сайта даны серо-голубые, мистические силуэты дерева и храма.

Ведущий вечера, председатель клуба метафизического реализма Сергей Сибирцев первым дал слово директору сайта Дмитрию Коледину, который рассказал об этом новом web-проекте, а затем Юрию Мамлееву.

Юрий Витальевич обратил внимание на статьи, размещённые на сайте. В частности, на свою работу «Русская классическая литература как метафизическое явление», опубликованную в журнале «Импери́я духа». Нынешнее понимание русской классики недостаточно, нужно новое прочтение русской литературы. Остался некий пласт, который до сих пор не раскрыт. В своих работах Ю. Мамлеев говорит о сверхгениальности Толстого и Достоевского.

Ю. Мамлеев ещё раз показал, что в русской культуре на уровне откровения содержится высокое сознание правды, лежащей в русской душе. Любовь к России не мотивирована, как не мотивирована, необъяснима любовь вообще. М. Волошин в своих стихах о России создаёт алгоритм её великого бытия: «Сильна ты нездешней мерой. / Нездешней страстью чиста. / Неутолённой верой / Твои запеклись уста. / Дай слов за тебя помолиться, / Понять твое бытие, / Твоей тоске причаститься, / Гореть во имя твоё». Достоевский в «Записках из подполья» говорит: «Не нужно гармонии, я иду во что-то другое». Любая завершенность чужда русской душе. Если человек связан с Богом, то есть с Бесконечностью, ему всегда откроется новая тайная дверь. В Космологической России идёт завершение России исторической. Каждый народ представляет собой особую мысль Бога. Россия Вечная и есть замысел Божий.

Читателю легче воспринять доктрину о России Вечной по новому роману Ю. Мамлеева «Наедине с Россией». По словам его автора, в художественной форме всё выражено доступнее, чем в философской. Почему доктрина «Россия Вечная» важна для каждого из нас? Она действительно прямо относится к каждому человеку, который любит Россию. Как микрокосм отражается в макрокосме, так и Россия отражена в русской душе (которая может воплотиться не только в русском от рождения человеке, но и в представителях других этносов). Россия и русская душа тождественны. Книга Ю. Мамлеева о каждом из нас.

Сергей Сибирцев сказал, что творчество Ю. Мамлеева показывает выход из бездн, в которой мы живём. Мы всегда живём неустроено (даже при бытовом

благополучии), а романист даёт нам надежду на лучшее. Творчество Мамлеева претерпело уникальную метаморфозу, пройдя путь от, по словам С. Сибирцева, «чудовищно-страшного и прекрасного» романа «Шатуны» до новой книги «Наедине с Россией». С. Сибирцев вручил Ю. Мамлееву энциклопедию «Знаменитые люди России», в которую вошёл Юрий Витальевич. Это издание предпринято по федеральной программе. Ю. Мамлеева ожидает почётный диплом этой государственной программы.

Зеркало реального бытия писателя

Известный литературный критик, обозреватель «Независимой газеты» Михаил Бойко уже выступил в печати со статьёй о новой книге Ю. Мамлеева «Наедине с Россией». На вечеру он заметил, что как в черепной коробке уживаются два полушария, так в книге бытуют роман и философский трактат. Издание под одной обложкой художественного и философского трудов – это средневековая традиция, и в данном случае Юрий Мамлеев возрождает её. Бойко назвал Мамлеева автором, за текстом которого стоят конкретные идеи. В наше время, когда удручает засилье информационного шума, текстов ни о чём, без меседжа, всё чаще думаешь об оскудении литературы. Юрий Мамлеев – редкое, отрадное исключение. В его работах Россия занимает срединное положение между другими национальными мирами, и сам писатель несёт высокую миссию посредника между истиной и читателем.

Юрия Витальевича приветствовали его друзья и ценители таланта. Поэт Максимилиан Потёмкин сказал, что Ю. Мамлеев давно вышел за рамки системы координат и ценностей, заняв сверхпозицию небожителя. Доктор исторических наук Максим Дубаев пришёл к выводу, что потерянное поколение европейцев в состоянии кризиса духа теперь обратилось к русской литературе и именно к тем произведениям, которые раскрывают философский дух России, – текстам метафизического реализма. Юрий Мамлеев, настоящий знаток философии, выступает в роли учителя, с помощью которого человек постепенно получает знания. И то, что ранее пугало как непонятное, открывается и преобразует человека.

С. Сибирцев отметил важную особенность в восприятии творчества Ю. Мамлеева – его произведения читает молодёжь, они близки молодым. Это происходит потому, что проза Мамлеева не притворяется странной и мистической, она по-настоящему странная и мистичес-

кая. Рассказы Ю. Мамлеева, изданные С. Сибирцевым в качестве координатора библиотеки клуба метафизического реализма в серии «Мета-проза» (издательство «РИПОЛ классик»), находят всё нового и нового читателя.

Юрий Мамлеев завершил официальную часть вечера такими словами: «Существует Россия духа, Россия культуры. Историческая Россия находится в тяжелейшем положении, она страдает, и ей нужна помощь. Силы человек черпает сверху – от Бога, от духа. Страны, которые создали величайшие духовные культуры, продолжают жить тысячелетиями. Россия будет жить вечно». Теперь об идеях Мамлеева через сайт узнает ещё больше читателей.

Органичной частью вечера стало неофициальное клубное общение, поэтические песни Елены Орловской на стихи поэтов «серебряного века», концерт рок-группы «Дорога» с песнями на стихи русских классиков и современных поэтов с мотивами из русской классики, медитативными и экспрессивными композициями...

А за иллюминаторами жили своей жизнью Москва и Москва-река.

СЛОВАРЬ

- корабль – Schiff, m
- обращать внимание – Aufmerksamkeit lenken (auf etw.)
- понимание – Verstehen, n, Begreifen, n, Verständnis, n
- откровение – Offenbarung, f
- замысел – Absicht, n, Vorhaben, n, Plan, n
- творчество – Schaffen, n, Werk, n
- почётный – ehrenhaft, angesehen, ehren-
- удручать – bedrücken, deprimieren
- преобразовать – verwandeln, verändern
- черпать силы – Kraft schöpfen

Kurz gesagt: Der russische Schriftsteller Juri Mamlejew präsentierte in Moskau seine Website und gab einen Überblick über sein Schaffen. Zugegen waren zahlreiche Kollegen aus der Literaturszene.

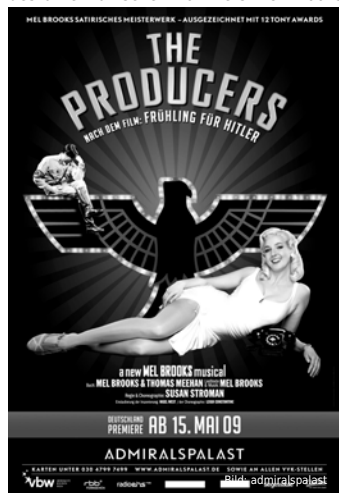
PERSIFLAGE

LACHSALVEN: HITLER-MUSICAL IN BERLIN UMJUBELT

Mit „The Producers – Frühling für Hitler“ feierte das erste Musical mit dem einstigen deutschen Diktator als komisch-lächerlicher Hauptfigur offiziell Deutschlandpremiere. Zur deutschen Uraufführung im Berliner Admiralspalast fanden sich auch viele prominente Gäste wie der regierende Bürgermeister Klaus Wowereit im Berliner Admiralspalast ein.

Von Anett Indyka

Keinen Kilometer vom einstigen Führerbunker entfernt, steht ein schwuler Hitler auf der Bühne des Admiralspalastes und erheitert das Publikum. Mitte Mai feierte das schrille Musical „The Producers – Frühling für Hitler“ offiziell Deutschlandpremiere und wurde für Berliner Verhältnisse *überschwänglich gefeiert*. Das Stück basiert auf einem Film des amerikanischen Komikers Mel Brooks



Mit 12 Tony-Awards gehört „The Producers“ zu den erfolgreichsten Musicals der letzten 30 Jahre.

aus dem Jahr 1968 und hat schon das Broadway-Publikum begeistert. Berlins Regierender Bürgermeister Klaus Wowereit sprach nach der Premiere von einer gelungenen Persiflage und einem großartigen Erfolg für den Admiralspalast.

Der Regisseur Dani Levi, der mit seinem Film „Mein Führer – die wirklich wahrste Wahrheit über Adolf Hitler“ eine Debatte darüber ausgelöst hatte, ob man in Deutschland eine Komödie über Hitler machen dürfe, lobte das Musical als gute Unterhaltung. „Es ist immer die Frage, auf welcher Seite man lacht“, sagte Levi nach der Premiere. „Und das ist bei dem Stück ja einfach“. Die Gesellschaft brauche auch heute noch eine ganze Menge Ermutigung und Überwindung, um sich mit dem „delikataten Thema“ auseinanderzusetzen. Der Publizist Henryk M. Broder sprach begeistert vom „erfolgreichen Abschluss der Entnazifizierung“.

In dem Stück geht es um einen erfolglosen Broadway-Produzenten, der mit einem Hitler-Musical einen gigantischen Flop produzieren möchte, um sich dann mit dem Geld der Investoren nach Rio de Janeiro abzusetzen. Entgegen allen Erwartungen wird das Stück aber als geniale Satire wahrgenommen und ein riesiger Erfolg. „Die Show war lächerlich und ein Scheiß, und jetzt kriegt sie den Pulitzerpreis“, singt dann auch Hauptdarsteller Max Bialystock (Cornelius Obonya).

Das flotte Musical mit einer prächtigen Ausstattung und der hoch gelobten Wiener Besetzung *bedient* viele *Klischees*. Vom schwulen Hitler, über alte Damen, die Geld für Liebe geben, bis zum bayerischen Taubenzüchter, der sagt, „Adolf Elisabeth

Hitler“ entstamme „einer langen Ahnenreihe britischer Queens“, gibt es immer wieder Stellen mit hohem Amüsierpotenzial. Lachsalven lösen auch die in Käfigen eingesperrten Tauben aus, die mit dem rechten Flügel den Hitlergruß zeigen können.

Unterschiedlich erfolgreich in Amerika und Europa

Ob allerdings so viele Armbinden mit Hakenkreuzen und andere Zeichen der Nazi-Herrschaft auf der Bühne sein müssen, erschien manchem Besucher fragwürdig. Und befremdlich wirkt, dass das Publikum zwischenzeitlich nicht nur applaudiert, sondern auch mit roten NS-Fähnchen wedelt – die allerdings kein Hakenkreuz, dafür eine Brezel in der Mitte zeigen.

Der 82-jährige Mel Brooks, Sohn jüdischer Immigranten, hatte Berlin im Vorfeld der Aufführung als „natürlichsten Ort in Deutschland für diese Show“ bezeichnet. „Ich weiß, dass die Berliner den Plot verstehen“, sagte er. Zur Premiere selbst war er allerdings nicht gekommen, aus Angst wie er sagte, „weil ein Scharfschütze lauern könnte, der findet, dass ich den Namen des Führers *geschändet* habe“. Auch die weibliche Hauptdarstellerin Bettina Mönch, die in der Rolle der schwedischen Schönheit Ulla Inga Hansen Benson Yansen Tallen Hallen Svaden Swanson – das ist nur ihr Vorname – auf der Bühne steht, hatte ein „sehr aufgeschlossenes“ Berliner Publikum erwartet – und wurde nicht enttäuscht.

Brooks sagt von sich, er sei wahrscheinlich der einzige Jude, der mit Hitler viel Geld verdient hat. Seine schrille, bunte

Nazi-Klamotte ist eines der schrägsten und erfolgreichsten Musicals aller Zeiten. Es lief jahrelang am Broadway und im Londoner Westend. Das Stück um Max Bialystock und seinen Buchhalter Leo Bloom wurde 2001 mit 12 Tony-Awards ausgezeichnet und löste nach 37 Jahren „Hello, Dolly!“ als das Musical mit den meisten Tony-Awards ab. „The Producers“ gehört somit zu den erfolgreichsten Musicals der letzten 30 Jahre.

In Wien, wo das Stück vor einem Jahr erstmals in Deutsch auf die Bühne kam, war das Stück von der Kritik gelobt worden, wurde aber nicht der erhoffte *Publikumsrenner*. Die Produktion wurde vorzeitig vom *Spielplan genommen*. Nach Angaben der Vereinigten Wiener Bühnen (VWB) hatte das Musical seit seiner Premiere am 30. Juni eine Gesamtauslastung von rund 70 Prozent. (dpa)

VOKABELN

- *etw. überschwänglich feiern* – *зд.: восторженно чествовать, приветствовать*
- *Klischees bedienen* – *благоволить стереотипам, поддерживать их*
- *schänden* – *позорить*
- *Publikumsrenner, m* – *зд.: культовый спектакль*
- *vom Spielplan nehmen* – *удалить из программы, снять с программы*

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

ЭТОТ ЯЗЫК НЕ УМРЁТ

Фестивалем национальной поэзии в областной библиотеке имени С. Торайгырова открылась декада славянской письменности.

Александр Вербекин

В библиотечной выставочной галерее «Айна» открылась выставка книг «Аз» – свет миру», посвящённая культуре, истории и языкам славян. Несколько её экспонатов достигли весьма «почтенного» возраста. Например, пятнадцатый том энциклопедического словаря Ф. Брокгауза и И. Ефрона, который вышел в Санкт-Петербурге в 1895 году, или пять томов истории русской словесности 1906 года под редакцией известного русского книгоиздателя Адольфа Маркса. Русско-словацкий, сербско-хорватский словари, учебник по чешскому языку, пособие по польскому...

– Прислушайтесь к музыке каждого языка! В каждом из них звучит своя неповторимая прекрасная мелодия, – сказала на правах музыковеда председатель славянского культурного центра Татьяна Кузина. – Если мы будем знать несколько языков, мы поймём, как прекрасен этот мир!

Своё благословение начавшейся декады славянской письменности дал игумен Иосиф: «Говорят, что церковнославянский язык – мёртвый язык, так как на нём не говорят на базарах, на вокзалах... Но не может быть мёртвым тот язык, на котором мы говорим с Богом. Не следует путать церковнославянский язык со старославянским. В любой стране, где есть православные храмы, где звучат

молитвы на этом наречии, славяне чувствуют себя как дома. Президент говорит нам о важности изучения трёх языков. Но порой, слушая, как общаются другие люди, к сожалению, создаётся ощущение, что кое-кто не говорит вообще ни на каком языке мира. Язык, которым пользуются многие наши сограждане, не



Малый Энциклопедический словарь «Брокгауз и Ефрон», 1911-1916.

похож вообще ни на один человеческий язык. А ведь человек должен говорить по-человечески, а не изъясняться полусловом, жестами и эсэмэсками на уровне рефлексов».

Перед гостями выставки со стихами и песнями на родных болгарском, русском, украинском, белорусском, греческом и балкарском языках выступили члены областной Ассамблеи народа Казахстана. Игумен Иосиф в память об этом подарил им книги. Выступил также начальник областного управления по развитию языков Талгат Абылкасимов.

Фестиваль национальной поэзии организовали и провели Управление по развитию языков, Славянский культурный центр и Ассамблея народа Казахстана. Декада славянской письменности закончится 24 мая праздником культуры и письменности в Доме дружбы и народными гуляниями.

СЛОВАРЬ

- *экспонат* – *Ausstellungsstück, n*

– *Gegenstand, m, Exponat, n*

- *председатель* – *Vorsitzender, m*

- *благословение* – *Segen, n*

- *провозглашать* – *proklamieren, verkünden*

– *verkünden*

- *организовать* – *organisieren, schaffen, gründen*

Kurz gesagt: *Noch bis zum 24. Mai widmen sich mehrere Veranstaltungen im Gebiet Pawlodar dem slawischen Schrifttum.*

MELDUNGEN

BRANDT-DENKMAL IN ERFURT

Das umstrittene Willy-Brandt-Denkmal auf dem ehemaligen Hotel „Erfurter Hof“ wurde am 20. Mai eingeweiht. Eine weiße Leuchtschrift mit den Worten „Willy Brandt ans Fenster“ erinnert an das Treffen von Brandt mit dem Vorsitzenden des DDR-Ministerrats, Willi Stoph, am 19. März 1970. Es gilt als wichtiger Schritt der Entspannungspolitik. Damals hatten sich hunderte DDR-Bürger auf dem Platz vor dem Bahnhof versammelt und „Willy ans Fenster“ skandiert. Der Bundeskanzler hatte sich daraufhin der begeisterten Menschenmenge gezeigt. Der Berliner Künstler David Mannstein hatte den Wettbewerb um das Denkmal 2007 gegen 120 Teilnehmer gewonnen. Ein Streit um den Wortlaut des Denkmals verzögerte den Prozess. Zudem konnten sich die Stadt als Auftraggeber und die Landesentwicklungsgesellschaft (LEG) als Besitzer des Gebäudes längere Zeit nicht über Vertragsdetails einigen. Im Januar 2009 wurde der Bauantrag dann genehmigt. (dpa)

ЮНЕСКО – КАЗАХСТАН: СОТРУДНИЧЕСТВО

Исторические памятники Жибек Жолы, расположенные на территории Казахстана, могут войти в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Об этом шла речь на международном семинаре «Серийная номинация Шелкового пути в Список Всемирного наследия». В проекте участвуют Китай, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан – страны, через которые проходила знаменитая караванная дорога. По мнению отечественных и зарубежных историков и археологов, включение в этот заветный топ-лист поможет сохранить ценнейшие объекты культурного наследия в Центральной Азии. Как известно, на территории современного Казахстана сохранились древние городища, где останавливались караваны. (www.khabar.kz)

24 мая 863 года в Плиске (тогда – столице Болгарии) славянские книжники братья Константин (в монастыре Кирилл) и Мефодий провозгласили создание первого славянского алфавита. Создавшие азбуку братья были причислены православием к лику святых и названы равноапостольными. На основе новой азбуки была основана письменность славянских народов. Первые традиции прославления и почитания создателей славянской письменности на родине Кирилла и Мефодия стали зарождаться уже в IX-X веках. Сегодня этот праздник стал народным и ежегодно отмечается 24 мая.

ИНТЕРВЬЮ

СТАТЬ ОЛИМПИЙСКИМ ЧЕМПИОНОМ!

В одном из предыдущих номеров газеты мы печатали интервью с Валерием Дильманом, тренером по плаванию. К сожалению, поговорить тогда с его сыном, абсолютным чемпионом Республики Казахстан и рекордсменом Азии Артуром нам не удалось, он был на сборах. В сегодняшнем номере мы представляем дополнение к тому материалу: Артур побывал в Немецком доме и ответил на некоторые вопросы DAZ.

- Артур, вы состоите в национальной сборной Республики Казахстан по плаванию. Трудно ли попасть в сборную страны и представлять её интересы на международном уровне?

- Отбор в национальную сборную проходит ежегодно в два этапа. Важно показать свой наилучший результат и войти в число 12 лучших спортсменов республики. Но из года в год состав сборной практически не меняется.

- Что изменилось после того, как вы попали в национальную сборную?

- Изменилось практически все – самое главное: условия тренировок, зарплата, питание и фармакология.

- Помимо профессионального спорта, вы студент. Тяжело ли совмещать плавание и учёбу в университете?

- Я учусь на первом курсе биологического факультета отделения физкультуры и спорта КазГУ им. аль-Фараби. В университете существует специальная система отдаленного обучения, которая очень удобна. Я могу выполнять все задания через Интернет. Даже находясь на сборах, у меня всегда есть возможность связаться с преподавателем, узнать все необходимые задания, выполнить и передать их. Безусловно, мой график очень загружен, ежедневные многочасовые тренировки, но все же я всегда стараюсь найти время между тренировками для занятий.

- С какого возраста вы стали заниматься плаванием?

- Профессионально заниматься плаванием я начал с седьмого класса, когда

поступил в спортивный колледж ЦСКА. А плаваю я с трёх лет, хотя это трудно назвать плаванием, просто так, купался.

- Что является лучшей оценкой вашей деятельности?

- На сегодняшний день лучшей оценкой моей деятельности является то, что я попал на Олимпийские игры в Пекине, хотя и не показал результатов, которые ожидал. Но это послужило стимулом усилить дальнейшие тренировки, чтобы добиться результатов уровня мирового плавания.

- Что вас поразило на Олимпиаде в Пекине и в чём причина, на ваш взгляд, отсутствия золотых медалей у Казахстана?

- Более всего меня поразило выступление американского спортсмена Майкла Фелпса, который завоевал в Пекине восемь золотых медалей. А неудачу казахстанской команды я вижу, прежде всего, в недостатке выездов за границу на международные старты, которые помогают набраться опыта. А также у плавательных команд разнятся условия тренировок.

- На ваш взгляд, достаточно ли развито плавание в нашей стране?

- До 2008 года плаванию уделялось очень мало внимания, вследствие этого и плохие результаты на международных стартах, но после того, как министр туризма и спорта РК Темирхан Досмуханбетов стал президентом федерации плавания, пошли изменения в лучшую сторону. В этом году мы впервые выезжали на тренировочные сборы в Швейцарию. Занятия проходили под руководством знаменитого российского тренера Геннадия Турецкого, наставника четырехкратного Олимпийского чемпиона Александра Попова.

- Что лично вам дал сбор в Швейцарии?

- Этот сбор дал мне много нового. Прежде всего, он позволил лучше осознать, для чего я тренируюсь. Геннадий Турецкий рассказывал нам о своем опыте, когда он готовил Александра Попова и тот завоевал свою первую олимпийскую медаль. Он научил нас, что необходимо «ломать пределы». У каждого спортсмена в голове есть определенный предел, который на тренировках не дает полностью выкладываться и раскрываться. Вот и необходимо этот предел ломать.

- К чему вы готовитесь в данный момент?

- В ближайшее время у меня намечается три старта подряд: универсиада в Белграде, чемпионат мира в Риме и чем-



Артур Дильман - участник Олимпийских игр в Пекине.

пионат Азии в Токио. Сейчас я усиленно готовлюсь к этим стартам.

- Как вы оцениваете свои шансы?

- На чемпионате мира хотелось бы попасть финал, а на чемпионате Азии выиграть, установить новые рекорды, как личные, так и Республики Казахстан.

- Никогда не пожалели, что связали свою жизнь с профессиональным спортом?

- Нет, я никогда не жалел, без спорта я точно не смог бы обойтись, можно сказать, я подпитываюсь спортом.

- А как такое высказывание, что физкультура лечит, а спорт калечит?

- Нет, мне так не кажется, если поддерживать свой организм фармакологией, то ничего не будет.

- Ты не ощущаешь какого-либо давления? Все ждут от тебя определенных побед - тренер, родители?

- Прежде всего, я должен самому себе. Мой отец, будучи моим первым тренером по плаванию, никогда не заставлял меня, он всегда говорил, что это только мой выбор. Но оценка родителей для меня очень важна, они постоянно поддерживают и стимулируют меня. И теперь, когда

я поднялся на более высокий уровень, став чемпионом Азии, мне ясно одно, что плавание – это мое дело, и раз я начал им заниматься, то должен довести его до конца.

- Артур, каким вы видите свое будущее?

- Моя мечта, как в принципе, наверное, и любого спортсмена, стать олимпийским чемпионом. До какого возраста я буду плавать, трудно сказать, сейчас даже в сорок лет плавают. Уходить в тренерскую деятельность я точно не намерен, ну а если пометать, то вижу себя в национальном олимпийском комитете, а может быть, и министром спорта.

- Артур, большое спасибо за интервью. Желаем вам новых побед и рекордов!

Интервью Олеси Клименко

СЛОВАРЬ

■ плавание – Schwimmen, n

■ сборная (зд.: команда) –

Auswahlmannschaft, f, Auswahl, f

■ стараться – sich bemühen, bestrebt sein

■ стимул – Anreiz, n, Ansporn, m

■ завоевать (зд.: медаль) – gewinnen,

erwerben

■ опыт – Erfahrung, f

■ оценивать – bewerten, einschätzen

■ победа – Sieg, m

■ заставлять – zwingen

■ чемпион – Sportmeister, m, Champion, m

Kurz gesagt: Der für Kasachstan antretende russlanddeutsche Schwimmer Arthur Dillmann bereitet sich derzeit auf drei internationale Wettkämpfe vor.

MELDUNGEN

AGRARLAND ZU VERKAUFEN

Kasachstan ist bereit, derzeit ungenutztes Agrarland ausländischen Investoren anzubieten, kündigte Vize-Landwirtschaftsminister Arman Jewnijew an. Das Landwirtschaftsministerium habe die Situation analysiert und über 3,5 Millionen Hektar Land ausgemacht, das gegenwärtig aus verschiedenen Gründen nicht bewirtschaftet wird. Diese Flächen könnten zum Anbau von Getreide und Futterpflanzen genutzt werden. „Wir sind bereit, dieses Potenzial ausländischen Partnern anzubieten, die diese Gebiete selbstständig oder in Joint Ventures mit einheimischen Firmen entwickeln können“, sagte Jewnijew. Es gäbe bereits eine Liste kasachischer Firmen, die Land zur gemeinsamen Nutzung anbieten. Die Gesetzeslage in Kasachstan gestattet ausländischen Personen oder Firmen den Landerwerb und -besitz zu denselben Bedingungen wie Einheimischen. (Kazakhstan Today)

ТУРЦИЯ И КАЗАХСТАН: РАСШИРЕНИЕ ДИАЛОГА

Вопросы развития межпарламентских связей обсуждали спикер Мажилиса Урал Мухамеджанов и депутат Великого Национального собрания Турции, председатель группы по сотрудничеству «Турция-Казахстан» Мехмет Чичек. Собеседники отметили значимость Ассамблеи тюркоязычных государств и ТЮРКСОЙ. Казахстанская сторона выразила поддержку намерению Турции по вступлению в ЕС. Обсуждалась деятельность депутатских групп сотрудничества, углубляющих интеграцию в экономике, культуре и других сферах партнерства стран. Говоря о приоритетах в сотрудничестве с Турцией, стороны отметили необходимость создания транспортного коридора между двумя государствами. (www.khabar.kz)



Мечта Артура - стать олимпийским чемпионом.

AUSSIEDLER

ZURÜCK IN DIE FREMD GEWORDENE HEIMAT

1998 kam Olga Poljakow aus Kasachstan nach Deutschland – gemeinsam mit ihrer Familie. In Harzgerode und Wolfsburg ging sie zur Schule; zum Studium kehrte sie nun zurück nach Almaty. Die 22-jährige berichtet über ihre Erlebnisse und die Gründe für ihre Rückkehr.

Von Olga Poljakow

Meine Heimatstadt ist Almaty. Hier bin ich geboren und bis zur fünften Klasse in die Schule gegangen. Ich bin Kasachstano-deutsche – zumindest zur Hälfte. Mein Vater ist Russe, meine Mutter Deutsche. 1997 entschied sich meine Familie, nach Deutschland zu gehen. Im Januar 1998 kamen wir mit dem Flugzeug in Frankfurt am Main an. Als Aussiedler aus Kasachstan lebten wir für die erste Zeit in einem Wohnheim. Unsere Familie wohnte mit einer anderen dreiköpfigen Familie in einem Zimmer. Alles war anders – selbst das Essen.

Nach einigen Wochen wurden wir nach Sachsen-Anhalt in eine kleine Stadt namens Harzgerode geschickt. Unser neues Zuhause war von nun an ein Bungalow. Schon im Februar 1998 kam ich in die vierte Klasse der Grundschule. An meinen ersten Schultag kann ich mich bis heute erinnern. Ich war aufgeregt und dachte, dass ich schon ziemlich viel Deutsch könne. Nach der ersten Unterrichtsstunde kamen alle und wollten etwas von mir wissen, doch ich verstand nichts. Mein Deutsch war nicht gut genug. Eine Woche später interessierte sich keiner mehr für mich.

Ich verstand nicht, warum die Mitschüler mich nicht mal fragten, wie es mir gehe. Das liegt wohl an der Mentalität. Die Deutschen fragen nur das, was sie wirklich interessiert, scheint mir. Nach sechs Monaten in Deutschland fing ich an, mich auf Deutsch zu verständigen. Ich fand Freunde und war gut in der Schule. Meine guten Noten machten einige meiner Mitschüler neidisch.



Im Unterschied zu Deutschland spielte die Nationalität eines Menschen in Kasachstan keine Rolle, meint die 22-jährige Olga Poljakow.

Mit einem Jungen in der Schule kam es deswegen zum Streit, in dem auch meine Herkunft eine Rolle spielte. Die Lehrerin griff nicht ein. Als meine Mutter sie später darauf ansprach, meinte sie nur, sie könne nichts tun, die Schüler seien womöglich auf die Noten ihrer Tochter neidisch. Das war eine neue Erfahrung für mich. In Kasachstan gibt es auch viele Nationalitäten, aber man merkt es nicht.

Nach der sechsten Klasse ging ich auf das Gymnasium Harzgerode. Drei Jahre später zogen meine Familie und ich nach Wolfsburg. Mein Vater fand bei Volkswagen eine Arbeit. Und ich ging von nun an aufs Wolfsburger Ratsgymnasium. Mit der Sprache hatte ich keine Probleme mehr. Dafür gab es andere. Ich merkte, dass ich mich für Dinge schämte, die für einen Deutschen ganz normal sind. Meine Freunde fragten mich, warum

ich meinen Eltern niemals widerspräche und warum mir so wenig erlaubt sei. Meine Erziehung war einfach anders.

Nach der elften Klasse ging ich nach Almaty zurück. Ich traf meine ehemaligen Mitschüler wieder, machte meinen Schulabschluss und begann zu studieren. Derzeit studiere ich Philologie an der Universität für internationale Beziehungen und Weltsprachen in Almaty. Das Studium macht mir Spaß.

Doch die Zeit in Deutschland hat mich verändert. Jetzt sehe ich auch die Unterschiede zwischen mir und meinen Mitschülern. Sie legen viel Wert auf die Noten. Das Wissen steht für sie an zweiter Stelle. Sobald meine Mitschüler die Studiengebühren bezahlt haben, denken sie, dass sie das Abschlusssdiplom schon in der Tasche haben. Das regt mich auf. Und manchmal fühle ich mich auch in der alten Heimat verloren. (ORNIS-PRESS)

VOKABELN

- liegen an (D) – зависеть от чего-л.
- sich verständigen – объясняться (посредством языка)
- Herkunft, f – происхождение
- sich schämen (für A) – стыдиться чего-л.
- an zweiter Stelle stehen – находиться, стоять на втором плане

РЕЦЕНЗИЯ

ДЕТЕЙ УБИВАТЬ НЕЛЬЗЯ

Всякое появление книги нового детского автора у меня вызывает трепет душевный не только от предвосхищения встречи с миром победы Добра над Злом, чем практически и занимается вся мировая литература для детей, но и от ощущения радости, что всё-таки не вывели властью доллары и шекелы из душ пишущей по-русски братии то, что называется Совестью и Долгом перед потомками нашими.

Валерий Куклин

Потому что писать для детей, как было сказано давным-давно кем-то, надо как и для взрослых, но только гораздо лучше. И, надо признать, на подобный подвиг и на подобный труд решается далеко не каждый. Сам я пишу для детей редко, пишу очень осторожно, пишу с намерением возродить теперь уж забываемые людьми нравственно-этические основы европейской цивилизации, очень чётко выраженные в такой формуле: «Зло – это то, что может уничтожить либо покалечить человека, Добро – всё остальное».

Ныне усилиями глобалистов формируется образ милого и доброго Волка в противовес едва ли не саблезубому Зайцу, пропагандируется философия конфликта доброго Дракона с идиотом-богатырём, тиражируются бесконечные споры доброго дяденьки Робота и матери-негодяйки, и так далее, и тому подобное. Создаётся впечатление, что современный литератор и сценарист занят лишь тем, чтобы все исторические сложившиеся ценности вывернуть наизнанку, назвав Зло Добром и наоборот. На самом деле, это – и есть мораль новых русских, сформированная на валютных и биржевых торгах, в борьбе на скамьях депутатских кресел в парламентах за лоббирование интересов чужеродных денежных мешков, закреплённая в поездках в Город Жёлтого Дьявола, состоявшаяся в городских перестрелках 1990-х годов, в десятках Гражданских войн, произошедших по территории бывшего Советского Союза. Надо признать, что перестройка и ельцинщина унесли миллионы жизней людей с прежней философией и с прежним обыденным сознанием, что смерть их обогатила как раз тех, кто уничтожал и продолжает уничтожать русскую литературу для детей.

И вот, на основании всего вышесказанного, я и собираюсь теперь обсудить

характер и качество новой русской книги для детей, выпущенной в Германии уникальной в наше время личностью – Надеждой Рунде. Уникальной хотя бы потому, что мужеству и трудолюбию её может позавидовать любое современное русское издательство. Ибо ныне никто на Руси не работает с русскоязычными авторами произведений для детей так эффективно, как делает это гражданка Германии. Никто из российских издателей не знает своих читателей так, как знает это Рунде. И уж тем более никто из издателей детской литературы, работающих на территории России, не озабочен спасением русской нации так, как заботится об этом эта самая немка...

Второй выпуск

Передо мной лежит второй выпуск Литературного сборника для семейного чтения «Летучие слоники», авторами которого стали писатели из пяти стран: из России, Молдавии, Казахстана, Украины, Германии. Точнее, из шести – ещё и из Москвы, становящейся всё дальше и дальше от остальной России. И иллюстрации Л. Ерёминой (г. Кустанай, Казахстан) в томике более сорока. То есть сам по себе сборник выглядит неким вызовом даже широко известному в узких кругах издательству «Самовар», уступает по культурной ценности разве что мощнейшему киевскому издательству для детей «Грани-Т» на всём постсоветском пространстве.

Как ни старалась Н. Рунде при отборе произведений для «Летучих слоников-2» произведений отбор текстов максимально добросовестно, но на самом деле качество и возрастная направленность опубликованных произведений оказались, конечно же, разными. Так случается практически со всеми подобного рода альманахами. Так было даже в брошюрах «Универсальной библиотеки» великого Сытина, так случилось и с



Надежда Рунде в гостях у Роберта Лейонена.

толстыми томами в твёрдых переплётках «Семейное чтение» знаменитого Смирдина, так было с «Кругом чтения», с «Миром приключений», с «Родниками» и со многими, многими другими изданиями собранных под единой обложкой авторов. Потому что разножанровость мешает редактору сконцентрироваться на текстах с оптимальной отдачей. Случаи абсолютного единомыслия творческих натур чрезвычайно редки. Разве что знаменитый сборник «Пощёчина общественному вкусу» является чуть ли не единственным завидным для всех остальных литераторов исключением.

Разножанровость усложняет задачу и читателю, ибо она не позволяет ему ознакомиться с представленными в сборнике произведениями строго в представленном издателем порядке, то есть сначала до конца. Но с другой стороны, тут издателем дана воля читателю читать любимым

авторов и полностью игнорировать тех, кто им не по вкусу.

Колоссальную работу провела Н. Рунде, чтобы отобрать именно лучшее по стилистике и по художественной выразительности из той горы сочинений, что выложили на её рабочий стол авторы как маститые, так и начинающие. И сделала это она вовсе не для того, чтобы доказать всевозможным фондам, банкам, бандам и прочим врагам русскоговорящих детей, что настоящая русская детско-юношеская литература всё ещё существует, а всего лишь по причине своей приверженности к идее гуманизма: для Н. Рунде издательская деятельность – это способ сохранения душ детей от тлетворного влияния криминального мира, способ воспитания в них светлого начала.

Продолжение на стр. 10.

КВН

ВПЕЧАТЛЕНИЯ ЗАПОМНЯТСЯ НА ВСЮ ЖИЗНЬ

15 мая во Дворце школьников в городе Алматы прошла финальная игра «Наша Лига» КВН сезона 2008-2009 годов среди команд детских домов. По итогам состоявшихся игр в финал вошли лучшие команды: областной детский дом №1 «RELAX», детский дом №2 «Перцы», «Примерные личности» (Специальная организация образования для детей с девиантным поведением – СОО ДДП).

Надежда Клименко

Организатором КВНа выступил социальный проект по организации и развитию лиги КВН для подростков-воспитанников детских домов и интернатов города Алматы «Наша Лига». Команда «Наша Лига», состоящая из молодых ребят, была организована в 2007 году в результате совместных усилий социальных работников, волонтеров из среды алматинской молодежи и администрации детских домов № 1, № 2, интерната № 8 и СОО ДДП города Алматы. Ребята «Нашей Лиги» помогают КВНщикам составлять шутки, номера, сценки, учат держать себя на сцене, обучают хореографии и вокалу, а также борются и преодолевают психологические и моральные комплексы и страхи, с которыми им приходится сталкиваться ежедневно. Цель проекта «Наша Лига» - помощь в воспитании, в нравственном образовании детей и подростков детских домов. Надо отметить, что этот проект – действительно замечательная возможность для детей из детских домов проявить себя, выступая на сцене, и почувствовать себя большими звездами. Руководителем команды «Наша Лига» и ведущим КВНа был Андрей Гушин.

В зале присутствовали члены жюри, которые судили нестрого, тепло и со вниманием: Наталья Ладушкина – менеджер по связям с общественностью Ситибанка Казахстана; Павел Чагай – исполнительный директор кофейни Coffeedelia; Хорлан Алтынбековна Касен – начальник отдела дошкольного воспитания и интернат-учреждений; Алишер Ергашевич Таишев – директор международного фонда «Гармония развития личности»; исполнительный директор международной организации International Diplomatic Services, руководитель центра инновационных и продюсерских проектов; Куатжанова Сулушаш Толухановна – директор департамента по защите прав детей; Валентина Боржим – представитель бутиков «Angela Moda». Темой КВНа был экзамен ЕНТ.

Шутили не только о предстоящих экзаменах, о системе образования, но и о вы-



Выступление команды детского дома №2 «Перцы».

пускном, о поступлении в вуз, о Послании Президента 2030 года, о поиске работы и даже о коррупции. Очень тронула шутка о родителях: выпускник школы не сдал ЕНТ и просит маму подготовить морально папу. А ведь они даже и не знают, как бы на самом деле на это отреагировали их настоящие родители. Именно эти дети остро нуждаются в общении, заботе, доброте, внимании, уверенности в себе, в доверии к людям. К сожалению, судьба распорядилась так, что не дала им самого главного и важного в жизни – родного дома, тепла, любви и поддержки близких людей, которых так хочется ласково называть «мама» и «папа». Многие участники КВНа ярко выделялись среди всех артистизмом, им, казалось бы, открыта дорога в будущее.

Между конкурсами представляли спонсоров, это были кофейня Coffeedelia, Ситибанк Казахстана, Visor Capital, Dreams Realities и другие. Присутствовали также представители различных СМИ и телеви-

дения, которые освещали данное мероприятие.

Победителей игры объявили при сопровождении салюта и шаров, ими стали члены команды «Примерные личности» (Специальная организация образования для детей с девиантным поведением – СОО ДДП). Кроме призов, подарков и катания на лимузине по ночному городу, победителей ждёт поездка в Москву на игру премьер-лиги КВН. Со стороны жюри исходило тепло, внимание и поддержка по отношению ко всем ребятам, было сказано много красивых и тёплых слов. Все команды выступили отлично, каждая из них выделялась какой-то изюминкой. Павел Чагай, исполнительный директор кофейни Coffeedelia: «Очень приятно присутствовать сегодня на КВНе в качестве члена жюри. Для меня это впервые и очень ответственно. Признаться, судейство – это очень сложная задача. Находиться под прицелом зрителей, участников. Накал страстей, эмоций, шуток! КВН удался!»

Наталья Ладушкина, менеджер по связям с общественностью Ситибанка Казахстан: «Я не впервые в жюри КВН. Скажу, что прогресс заметен. Оценки говорят сами за себя. Ребята молодцы! Огромное спасибо командам за игру, спасибо организаторам «Нашей Лиги» и всем, кто помогал».

Рита Аркенова, заместитель директора Алматинского областного детского дома: «Прежде всего, хочу поблагодарить организаторов «Нашей Лиги»: ребят, которые помогают готовить КВН: атрибуты, сценки, шутки. От имени всех детских домов спасибо за доброту, умение и профессионализм. КВН среди детских домов проводится уже два года. И хочу сказать: всё, чему вы научились на конкурсе, пригодится вам в дальнейшей жизни!»

Зал был переполнен зрителями и смехом, добрыми и тёплыми эмоциями. Думаю, и для самих участников были важны не только победа и заслуженные подарки, но и участие, внимание, интерес, блеск, веселье, предоставившаяся возможность выйти на сцену и получить те ощущения и впечатления, которые, быть может, они не испытают никогда и которые запомнятся им на всю жизнь.

СЛОВАРЬ

■ воспитанник (в детском доме) –

Zögling, m, Pflegekind, n

■ нравственный – sittlich, moralisch

■ подготовить – vorbereiten (für, auf A)

■ предоставить возможность –

die Möglichkeit geben, gewähren

■ общественность – Öffentlichkeit, f

Kurz gesagt: Beim Finale des Comedy-Wettbewerbs „Unsere Liga“ traten Jugendlichen aus verschiedenen Waisenhäusern des Gebiets Almaty gegeneinander an.

BUNDESPRÄSIDENT

STAATSOBERHAUPT, „GRÜßAUGUST“ ODER „OBERSTER NOTAR“

Die Macht des deutschen Bundespräsidenten ist begrenzt. Vorrangig ist es seine Aufgabe, Deutschland nach innen und nach außen zu repräsentieren. Deshalb prägen schon immer Reden und Reisen im Inland und im Ausland das Amt.

Nach den leidvollen Erfahrungen mit der starken Stellung eines Präsidenten in der Weimarer Republik (1919 bis 1933) hatten die Väter und Mütter des Grundgesetzes die Befugnisse der künftigen Bundespräsidenten bewusst beschränkt. Die politische

Macht sollte bei der Regierung liegen, die wiederum durch das Parlament kontrolliert wird. Deshalb wird das Staatsoberhaupt auch nicht vom Volk, sondern nur von den Abgeordneten des Bundestages und Delegierten der Bundesländer gewählt.

Der Bundespräsident ist im politischen Alltag der „oberste Notar“. Zum In-Kraft-Treten von Gesetzen nach der Abstimmung im Bundestag und Bundesrat ist seine Unterschrift nötig. Diese kann er nur verweigern, wenn er der Überzeugung ist, dass ein Gesetz gegen die Verfassung verstößt. In der Regel ist die Überprüfung von Gesetzen aber vorrangig Aufgabe des Verfassungsgerichtes, das sich mit den entsprechenden Klagen zu befassen hat.

Auch völkerrechtliche Verträge werden im Namen des Bundespräsidenten geschlossen. Ausgehandelt werden sie aber von der Regierung. Der Bundespräsident entsendet formal die Botschafter Deutschlands in alle Welt und nimmt die Beglaubigungsschreiben der ausländischen Botschafter entgegen.

Manchmal auch „Konkursverwalter“

Zu den seltenen Fällen, in denen ein Bundespräsident politisch aktiv wird, gehört die mögliche Auflösung des Bundestages nach einer gescheiterten Vertrauensfrage eines Bundeskanzlers. Wenn der Regierungschef dann um die Ansetzung von Neuwahlen bittet, muss der Bundespräsident diese Anfrage prüfen. 2005 beispielsweise war Horst Köhler dem Wunsch des damaligen SPD-Kanzlers

Gerhard Schröder gefolgt – ungeachtet der Bedenken in Berlin, dass es keine realistische Mehrheit mehr für die Regierung gäbe.

Bei der Auswahl des Kanzlers und der Minister darf der Bundespräsident aber nicht mitreden. Er ernennt oder entlässt sie lediglich formell und übergibt Ernennungs- oder auch Entlassungsurkunden.

Bundespräsident kann nach der Verfassung jeder wahlberechtigte Deutsche werden, der mindestens 40 Jahre alt ist. Die Amtszeit beträgt fünf Jahre, die Wiederwahl ist nur einmal zulässig. (dpa)

VOKABELN

■ Befugnisse, pl – полномочия

■ sich befassen (mit D) – заниматься чем-л.

■ Beglaubigungsschreiben, n –

верительная грамота

■ Vertrauensfrage, f – вопрос о доверии

■ Ansetzung, f – назначение



Bild: Bundesregierung/Kugler

Der derzeit amtierende deutsche Bundespräsident Horst Köhler (Vordergrund rechts) stattete im vergangenen September der Deutsch-Kasachischen Universität einen Besuch ab.

GESCHICHTE

BUNDESREPUBLIK WIRD 60

Am 23. Mai 1949 wird mit der Verkündung des Grundgesetzes die Bundesrepublik Deutschland (BRD) gegründet. Zum Geburtstag stellt die DAZ die wichtigsten Meilensteine in der Geschichte der BRD vor. Der erste Teil gab einen Überblick von 1949 bis in die siebziger Jahre. In dieser Woche fasst die DAZ die Ereignisse der letzten 30 Jahre zusammen.

Die achtziger Jahre: Grüne im Bundestag, Flucht aus der DDR, Fall der Mauer. Es ist das Jahrzehnt, in dem in der Bundesrepublik Deutschland eine neue politische Kraft in Erscheinung tritt: Die Grünen, hervorgegangen aus Friedensbewegung und Umweltschützern, gründen sich 1980. Schon drei Jahre später ziehen sie zum ersten Mal in den Bundestag ein – mit Strickpulli und Sonnenblumen. Ein Kulturschock für die etablierten Parteien. Bundeskanzler ist seit 1982 Helmut Kohl (CDU).

Alle innenpolitischen Ereignisse des Jahrzehnts verblasen aber vor dem Herbst seines letzten Jahres: Am 9. November 1989 fällt die Mauer in Berlin. Was die Deutschen in Ost und West kaum noch für möglich gehalten haben, geschieht: Unter dem Druck der eigenen Bevölkerung öffnet die DDR die Übergänge in den Westen. Die Zeit der deutschen Teilung geht zu Ende. Vorausgegangen sind in der DDR die Wochen der friedlichen

einschneidende Reiseerleichterungen für Privatreisende, die „sofort, unverzüglich“ in Kraft treten. Tausende DDR-Bürgerinnen und -Bürger eilen noch in der Nacht an die Grenze zum Westteil der Stadt, wo die DDR-Grenzsoldaten ohne eindeutigen Befehl zahlreiche Übergänge öffnen: Die Mauer ist gefallen. Im Dezember verhandeln Repräsentanten der DDR-Bürgerbewegungen über eine demokratische Umgestaltung der DDR. Gleichzeitig fordern auf Demonstrationen aber immer mehr Deutsche im Osten die deutsche Einheit.

Die neunziger Jahre: Wiedervereinigung, Aufbau Ost, Berlin-Umzug. Am 18. März finden die ersten freien Volkskammerwahlen der DDR statt: Im Wahlkampf geht es vor allem um Art und Tempo der Einheit mit der Bundesrepublik. Das Wahlergebnis, ein Sieg der konservativen Allianz für Deutschland, ist ein deutliches Votum für die möglichst rasche Vereinigung und die Einführung der



Neuer Bundestag: Politiker ziehen im Sommer 1999 von Bonn nach Berlin.

Und im Dezember 1990 findet die erste gesamtdeutsche Bundestagswahl statt: Helmut Kohl (CDU) wird erster Bundeskanzler des wiedervereinten Deutschlands. Außenpolitisch setzt sich die Bundesrepublik intensiv für die Vertiefung der europäischen Gemeinschaft ein: 1995 gehört Deutschland zu den ersten Ländern des Schengen-Abkommens, die untereinander auf Grenzkontrollen verzichten.

Berlin ist seit der Einheit die Hauptstadt Deutschlands und wird durch Bundestagsbeschluss auch Regierungssitz: 1999 ziehen Bundestag, Regierung und ein Großteil der Ministerien von Bonn nach Berlin um. Das neue Kanzleramt bezieht Gerhard Schröder (SPD): Er steht seit der Wahl 1998 an der Spitze der ersten rot-grünen Koalition auf Bundesebene.

Die 2000er-Jahre: Globalisierung, Reformen, Weltmeisterschaft. Im ersten Jahrzehnt des neuen Jahrtausends gibt es einige Anlässe, zu denen die Welt nach Deutschland blickt: Die erste Weltausstellung des Jahrhunderts findet in Hannover statt: Auf der Expo 2000 beherrschen zum ersten Mal die Themen Nachhaltigkeit und das Gleichgewicht zwischen Mensch, Natur und Technik die Präsentationen. Passend zu einem neuen Zeitalter mit neuen Koordinaten: Die Globalisierung rückt die Welt näher zusammen, ökonomisch und politisch – zum Ende des Jahrzehnts wird sie mit der weltweiten Finanzkrise auch ihre Kehrseite zeigen.

2006 versetzt die Fußball-Weltmeisterschaft das Land in fröhliche Partystimmung. Das „Sommermärchen“ verändert das Bild der Deutschen für viele im Ausland: Sie sind herzliche Gastgeber und können ausgelassen feiern. 2007 begeht die Europäische Union ihren 50. Geburtstag während der deutschen EU-Ratspräsidentschaft in Berlin. Die Gemeinschaft hat sich 2004 und 2007 um zwölf auf 27 Mitglieder vergrößert. Neu hinzugekommen sind vor allem mitteleuropäische Länder.

In der Innenpolitik setzt Bundeskanzler Gerhard Schröder an der Spitze einer Koalition aus SPD und Bündnis 90/Die Grünen mit der „Agenda 2010“ auf Reformen des Sozialstaats und die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit. Im November 2005 wird in Deutschland zum ersten Mal eine Frau Regierungschefin: Bundeskanzlerin Angela Merkel regiert mit den Stimmen einer großen Koalition aus CDU/CSU und SPD. Vizekanzler und Außenminister ist im ausgehenden ersten Jahrzehnt des 21. Jahrhunderts der SPD-Politiker Frank-Walter Steinmeier. Der Bundestagswahl im September 2009 werden sich Merkel und Steinmeier jeweils als Spitzenkandidaten ihrer Parteien stellen.



Deutschland wird 2006 zwar nicht Fußballweltmeister – trotzdem feiert das ganze Land.



Michael Gorbatschow (Mitte) bespricht mit Bundeskanzler Helmut Kohl (rechts) und Bundesaußenminister Genscher (links) die Modalitäten der deutschen Einheit.

Revolution. Die Reformen des sowjetischen Staatspräsidenten Michail Gorbatschow und die Demokratisierungsbewegungen in Ungarn und Polen haben eine Atmosphäre geschaffen, in der auch viele Menschen in der DDR offen ihre Unzufriedenheit mit dem Staat bekunden: durch Flucht über Ungarn und die Tschechoslowakei – und mit den Montagsdemonstrationen. Sie beginnen im September 1989 vor der Nikolaikirche in Leipzig. Beides bringt die DDR-Strukturen so stark ins Wanken, dass Erich Honecker am 18. Oktober 1989 als SED-Generalsekretär und Staatsratsvorsitzender zurücktritt.

Am Abend des 9. November verkündet Politbüromitglied Günter Schabowski dann auf einer Pressekonferenz überraschend

sozialen Marktwirtschaft. Mit der Schaffung einer Wirtschafts-, Nahrungs- und Sozialunion wird im Mai die Eingliederung der DDR in die Bundesrepublik praktisch vollzogen. Außenpolitik führt der Weg zur deutschen Einheit über die Zustimmung der vier Siegermächte des Zweiten Weltkriegs: In den Zwei-plus-Vier-Gesprächen beraten die USA, die Sowjetunion, Frankreich und Großbritannien mit den beiden deutschen Staaten über die Modalitäten. Am 12. September 1990 wird der Zwei-plus-Vier-Vertrag in Moskau unterzeichnet: Das geeinte Deutschland erhält die volle Souveränität, die alliierten Hoheitsrechte enden am 3. Oktober 1990. Am gleichen Tag wird die Einheit Deutschlands mit dem Beitritt der DDR nach Paragraph 23 des Grundgesetzes vollzogen.

KOLUMNE

WARUM ICH STÖCKELSCHUHE HASSE



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Stöckelschuhe machen mich aggressiv. Ich kann sie einfach nicht leiden. Aber warum eigentlich? Sie tun mir doch nichts. Genau genommen geht mich das rein gar nichts an, wer warum Stöckelschuhe trägt. Genau wie *der Sache* also mal auf den Grund.

Ungetragene Stöckelschuhe machen mich nicht aggressiv, so viel kann ich schon mal sagen. Wenn ich sie im Schaufenster sehe, tut und regt sich nichts in mir, kein kleines Gefühl, weder negativ noch positiv. Bin ich vielleicht neidisch, dass ich die Fähigkeit nicht besitze, auf so hohen dünnen Stelzen *daherzustolzieren*? Wäre ich auch gern so eine Frau durch und durch? Eigentlich nicht. Höchstens a la Freud ganz tief in meinem Unterbewusstsein, wo ich ohne die Hilfe von Freud allerdings nicht allein hinfinde.

Aber lassen wir das lieber, wer weiß, was sich da neben Stöckelschuh-Neid sonst noch alles findet. Also, was ist es dann?

Ich kriege regelmäßig immer dann einen nervösen Ausschlag, wenn ich hinter mir Stöckelschuhe höre. Aha, da kommen wir der Sache doch schon näher. Ich vermute, es handelt sich um einen Urinstinkt. Womöglich wittere ich Gefahr aus dem Hintergrund. Spielen wir das mal durch: Eine Frau vermutet in meiner Umhängetasche einen Goldbarren oder meint, in mir ihre Rivalin, die Ehefrau ihres Chefs, zu erkennen, reißt sich den Schuh vom Fuß und rammt ihn mir gewaltsam von hinten durch die Brust! Nein, ehrlich gesagt, diese Vorstellung lässt mich auch recht kalt. Das scheint nicht die Angst zu sein, die hinter meiner Stöckelschuh-Aversion steckt.

Aber – es wird noch mal deutlicher – beim Klang eines solchen besagten Schuhs gerate ich in eine Art Alarmbereitschaft. Und nun tun sich auch die passenden Bilder, Gefühle und Gedanken auf. Ich gerate nicht in die Bereitschaft, *mich* einer mit einem Stöckelschuh bewaffneten Frau zur *Wehr* zu setzen, sondern eben dieselbe zu retten. Aber vor was und warum? Die Antwort erscheint mir

jetzt plausibel. Sie kann nicht wegrennen! Wenn, was auch immer, passiert: Ein Feuer ausbricht. Eine Büffelherde angerannt kommt. Sich die Erde unter ihr spaltet. Diese stöckelschuhtragende Frau ist eindeutig in erhöhter Gefahr. Auch macht es mich noch unruhiger, wird mir jetzt klar, wenn ich nicht nur das Stöckeln höre, sondern auch ein ausstrahlendes Zaratsh, das noch mal mehr anzeigt, dass die Frau, wenn sie schon nicht richtig auf diesen Schuhen gehen, schon gar nicht laufen, schon gar nicht um ihr Leben rennen kann. Das Gefühl, wenn ich es unter dieser Vorstellung noch mal in Zeitlupe tempo durchlaufe, ist eine Abfolge verschiedener Regungen. Es beginnt mit Unruhe, Nervosität, die in eine Kampfbereitschaft – im verteidigenden Sinne – mündet und schließlich in Aggressivität bzw. Wut, dass sich diese Frauen selbstverschuldet in Gefahr bringen und mich in erhöhte Verantwortung versetzen. Unverschämtheit! Und so unnötig! Dabei ist natürlich nicht erwiesen, dass sie tatsächlich nicht schnell damit rennen können. Besonders in Russland war ich immer wieder erstaunt, wie wendig und behände die Damen in ihren hohen Schuhen über den vereisten, glatten, unebenen oder

geröllhaltigen Untergrund *gehuscht* sind. *Den Vogel abgeschossen* hat eine Bekannte, die in solchen Schuhen mir nichts dir nichts über einen Wall aus Eisklumpen geflitzt ist. Da kam ich in meinen breiten Tretern nicht hinterher! Aber gegen Urinstinkte kann man nichts machen. Stöckelschuhe werden mir immer den Adrenalinpiegel hochjagen, ob Gefahr droht oder nicht.

VOKABELN

- *der Sache auf den Grund gehen* – *вникать в суть дела*
- *daherstolzieren* – *гордо шагать; важно шествовать*
- *sich zur Wehr setzen* – *защищаться, оказывать сопротивление*
- *huschen* – *з.д.: пробегать, проشمывать; скользить*
- *den Vogel abschießen* – *превзойти всех*

РЕЦЕНЗИЯ

ДЕТЕЙ УБИВАТЬ НЕЛЬЗЯ

Продолжение. Начало на стр. 7.

Саму себя Н. Рунде притаила в глубине сборника, словно спрятала свой недоужинный поэтический талант за частоклолом слов других авторов. Там и прозаическая сказка её «Добрая сила ремесла», являющаяся, по сути, одной из жемчужин не только данного выпуска «Летучих слоников», но и новейшей русской литературы для детей, там и знакомая мне по её оригинальной книжке поэма «Неугомонное тесто», там и целая серия коротких мне ранее неизвестных, написанных очень ярким, сочным языком стихотворений.

Хорошие авторитеты у поэтов из сборника для семейного чтения. Сказка «Добрая сила ремесла» - и вовсе тянет на сценарий мультяшки и по сюжету, и по композиции. Настоящего мультяшки. Не нынешнего анимационного беспредела с упырями в качестве положительных героев, а такого, каким были мультяшки в годы мирные, когда сказки учили Доброте и Правде. А правда, по сказчице Н. Рунде, в том, чтобы люди жили собственным трудом, а не присваивали результаты труда чужого. Мысль, по сути, основополагающая для христианской цивилизации, бывшая ещё лет двадцать тому назад банальной, но фактически до Н. Рунде никогда в мировой литературе никто так чётко и ясно не выразил оную именно в сказке - жанре, приближённом к фольклорному в наибольшей степени. В станину авторов подобных сказок признавал народ наделёнными Божьим даром сказителями.

Подробно анализировать тексты двадцать одного автора в одной статье смысла нет, перечислять все имена опубликованных в «Летучих слониках-2» литераторов - тоже. Стороннему читателю этот сборник может показаться типичной сборной солянкой, как и ранее перечисленные издания начала и середины прошлого века. Между тем, история книгоиздательского дела в России показывает, что для семейного чтения именно такого рода сборники являются особо нужными и полезными. Ибо где ещё, как не в подобных альманахах может найти режиссёр театра оригинальную новогоднюю пьесу,

нужда в которых из года в год на всём русскоязычном пространстве растёт? Автор этих строк предложил для «Летучих слоников-2» именно такую пьесу, хотя она и издавна уже несколько раз, ставилась на нескольких сценах и в Германии, и в России, и в Казахстане. Называется пьеса «Новогодние приключения Бабы Яги». И при постановке её всегда используются детские хореографические коллективы, что делает пьесу востребованной в ТЮЗах и в бывших Дворцах пионеров. Вполне возможно, что этот сборник продвинет эту пьесу на сцены театров таких стран, как Украина и Молдавия, где проживают авторы этого альманаха.

Свойство такого рода сборников, не замечаемой посторонними литературными критиками, состоит в том, что в подобных книгах каждый читатель может найти практически несколько произведений, удовлетворяющих его собственный вкус. Мне, например, особенно понравилась «Мышиная история» Лейнонена Роберта. Очень лаконичный, практически телеграфный стиль позволяет автору оптимизировать конфликт событий: «Кошки у нас не было. Никогда. Мама терпеть не могла кошачьего духа. А вот мыши развелись».

Как говорится: «краткость - сестра таланта». Завязка столь информативно полная и чёткая, что фактически не остаётся места для читательских фантазий и сомнений. Автор даже не вводит читателя внутрь текста, а впахивает его туда едва ли не силой. И обратите внимание - ни одного лишнего не то, что слова - звука. Это такая редкость для нынешней литературы, перенасыщенной всякого рода болтовнёй, не имеющей никакого отношения ни к сюжету, ни к характерам, ни к образам, полной междометий и даже повторений, что вызывает чувство восхищения. Вспоминается сразу же А. Чарушин. Р. Лейнонен как бы знает основную заповедь Чуковского, который говорил, что текст для детей должен быть предельно лаконичным и максимально образным, не должен нести никаких лишних эмоций и не имеет права усложняться посторонними эпитетами и сравнениями, делающими литературу в глазах ребёнка



Альманах «Летучие слоники».

занудной и неинтересной. Нужно действие - вот вам действие. Внутренняя пружина действия в правдивой истории (большая редкость в нынешней литературе для детей, всё больше сюжетов авторы высасывают из пальцев) изначально заведена до упора, остаётся только позволить пружине сюжета раскрутиться - и вот вам история, резюме которой звучит из уст вышецитированной мамы о найденном ею новорожденном мышонке: «Детей убивать нельзя! Никогда! Пусть мама найдёт его и приласкает».

Такие бы слова да генералам, президентам, канцлерам да королевам в уши. То есть перед нами - произведение гуманистическое, полностью противоречащее нынешней политической ситуации в странах, где живут авторы этого сборника, - в странах, воюющих против мирного населения Ирака и Афганистана, в странах НАТО, в потерявших целое поколение России и Украине. Преданная ныне забвению, а когда-то казавшаяся вечной истина о том, что убивать детей нельзя ни физически, ни духовно, звучит словно лейтмотивом всего сборника «Летучие слоники-2». При чтении этой книги возникает мысль, что каждый из детских писателей остро чувствует изменения, произошедшие не только в родной нам стране, но и во всем мире: жрецы Золотого тельца медленно, но неуклонно подменяют нравственно-этические критерии общества, воздействуя поганью дел своих на сознание наших детей и внуков. И долг писателя - спасти детей от назревающего духовного коллапса всего человечества.

«Летучие слоники-2» - это сборник действительно на все вкусы, не только интересный, но и очень полезный как детям, так и их родителям, а также учителям, воспитателям и даже религиозным христианским проповедникам, всегда ощущавшим острую нехватку в соответствующей литературе. А как замечательно книга оформлена! Можно сказать, что известная художница из Кустаная Любовь Ерёмкина сама себя превзошла в этом сборнике. Портрет клоуна на 122-й странице даже в чёрно-белой печати выглядит как работа гениальная - столько в нём экспрессии, силы и света, радости, праздника. При публикации подобного рисунка в цвете следует выносить его на международные конкурсы.

Хотела или не хотела того Н. Рунде, а переплюнула всю новорусскую детскую издательскую фанаберию. 21 автор под одной обложкой - это цифра. Если

учесть, что в первом сборнике «Летучих слоников» было авторов 17, то сейчас мы должны говорить о 30 авторах, обнаруженных Надеждой на просторах русскоязычного пространства. Это если учесть, что в следующем - третьем - сборнике, уже готовом к выходу из печати, появятся ещё нескольких новых фамилий, в том числе и жителя заповедного города на полуострове Ямал Л. Нетребо.

А что это означает? А означает это, что вопреки активной антигуманистической деятельности жрецов Золотого тельца, утверждающих, что в детей стрелять можно, идеи гуманизма в сознании русскоговорящих и пишущих по-русски литераторов ещё живы.

Литературный альманах «Летучие слоники-2» можно заказать в Германии по телефону 08731-324404. 310 страниц, цветная обложка, графические работы.

СЛОВАРЬ

- совесть - *Gewissen, f*
- перестройка - *Umbau, m, Umgestaltung, f*
- пространство - *Raum, m*
- выразительность - *Ausdrucksfähigkeit, f, Ausdrucksstärke, f*
- сценарий - *Drehbuch, n*
- приключение - *Abenteuer, n*
- сомнение - *Zweifel, m*
- проповедник - *Prediger, m; Verkünder, m*
- сборник - *Sammlung, f, Sammelband, m*
- означать - *bedeuten, bezeichnen*

Kurz gesagt: Valeri Kuklin rezensiert die aktuelle Veröffentlichung „Fliegende Elefanten“ der russlanddeutschen Kinderbuchautorin Nadescha Runde.



Портрет клоуна.

Рисунок Любови Ерёмкиной

SPRACHKUNST

POETRY-SLAM-TALENTE IN DER UKRAINE ENTDECKT

Junge Leute zum Dichten zu bringen, diese Kunst beherrschen Nikita Gorbunow und Tobias Borke aus Stuttgart. Im Auftrag des Goethe-Instituts und der Robert Bosch Stiftung veranstalteten die beiden Sprachkünstler im März 2009 Poetry-Slam-Workshops in Kiew und Czernowitz.

Poetry-Slam ist eine noch junge Kunstform, bei der Lyrik auf einer Bühne vorgetragen wird. Mehrere Poeten treten dabei vor ein kritisches Publikum und stellen ihre Texte im Wettbewerb vor. Im Gegensatz zur klassischen Lesung spielen die Zuschauer beim Poetry-Slam eine aktive Rolle. Das Publikum bestimmt den Sieger mit seinem Applaus. Es jubelt, wenn es begeistert ist, amüsiert sich oder schweigt gar, wenn ihm die Vorstellung nicht gefällt.

Die Mischung aus urteilendem Auditorium, der persönlichen Darstellung der Texte und die Offenheit der Bühne verleihen Poetry-Slams eine enorme Anziehungskraft, weswegen diese ursprünglich aus den USA stammende Kunstform einen festen Platz auch in der deutschen Kulturlandschaft gewonnen hat. Poetry-Slam bietet einen willkommenen Einstieg in Dichtung und Sprache.

Genau deshalb werden Poetry-Slams heute immer häufiger an deutschen Schu-

len veranstaltet. Sie ergänzen den gewöhnlichen Deutschunterricht dadurch, dass die Schüler kreatives Schreiben und freies Sprechen lernen. Die Teilnehmer werden motiviert, ihre Sprache aktiv zu nutzen. Gleichzeitig werden junge Menschen ermutigt, Lyrik öffentlich vorzutragen.

Deutsche Sprache auf amerikanische Art in der Ukraine vermittelt

Warum sollte sich das nicht auch auf die Teilnehmer eines Deutschseminars in der Ukraine *anwenden* lassen, dachten sich Judith Stumpner, die für die Robert Bosch Stiftung am Bukowina-Zentrum in Czernowitz arbeitet, und Alisa Chkhaidze, die sich beim Goethe-Institut Kiew mit der Förderung der deutschen Minderheit beschäftigt.

So wurden Nikita Gorbunow und Tobias Borke aus Stuttgart *engagiert*, um ukrainische Schüler und Studenten in Sachen



Die hochmotivierten Akteure überzeugten mit Engagement, hervorragenden Deutschkenntnissen und lyrischer Vielfalt.



Nikita Gorbunow (l.) aus Stuttgart bedankt sich bei den Teilnehmern der Poetry-Slam in der Ukraine.

Poetry-Slam auf den neuesten Stand zu bringen. Die beiden Deutschen haben schon zahlreiche Seminare zum Thema an Schulen und in Jugendhäusern veranstaltet.

Texte in einer fremden Sprache zu schreiben und vorzutragen, wird wohl alles andere als einfach werden, befürchteten Nikita Gorbunow und Tobias Borke vor ihrer Reise in die Ukraine. Was sie dann aber in Kiew und Czernowitz erlebten, damit konnten sie nicht rechnen. 12 begeisterte Teilnehmer in Kiew und 17 hoch motivierte Jungpoeten in Czernowitz überzeugten die beiden Dozenten mit Engagement, hervorragenden Deutschkenntnissen und lyrischer Vielfalt.

Gorbunow: „Das Niveau war *atemberaubend*.“ Und Tobias Borke fügt hinzu: „Die Qualität der in den zwei Wochen entstandenen Texte bleibt selbst bei Workshops an deutschen Universitäten unerreich.“ Geplant ist nun, im Austausch ukrainische

Poeten nach Stuttgart zum Poetry-Slam zu bringen. (ORNIS-PRESS)

Im Internet: <http://www.tobiasborke.de/category/projekte/slamworkshops-ukraine/>.

VOKABELN

- *verleihen* - зд.: *придавать чему-л. что-л.*
- *jmdn. ermutigen* - ободрять,
подбадривать
- *anwenden auf A* - применять, относить
что-л. на чей-л. счёт
- *engagieren* - принимать, приглашать
(на работу)
- *atemberaubend* - захватывающий (дух)

Объявление о проведении закрытого методического конкурса

для учителей немецкого языка, работающих в языковых проектах, организованных в рамках программы поддержки этнических немцев.

1. Организаторы конкурса:

- Узловой пункт BiZ г. Караганды, осуществляющий образовательно-информационные проекты для общественных объединений немцев на территории Республики Казахстан, является подразделением всей сети BiZ
- Методико-дидактический языковой центр BiZ при «Русско-Немецком Центре Встреч при Петрикирке Санкт-Петербург» (МДЯЦ), реализующий проекты по подготовке, дидактической и информационной поддержке тренеров-консультантов и учителей немецкого языка проектов общественных объединений немцев на территории стран СНГ.

2. Цель конкурса:

Сохранение языка и традиций, укрепление и отражение этнической идентичности немцев стран СНГ в языковых проектах посредством создания комплекса дидактизированных материалов для интеграции темы этнической и языковой идентичности немцев стран СНГ в рамках языковых проектов общественных организаций немцев.

3. Задачи конкурса:

- привлечение внимания к вопросам повышения качества преподавания немецкого языка с учетом этнического компонента для различных целевых групп;
- расширение и углубление представлений учителей немецкого языка об этнической и языковой идентичности российских немцев и их дальнейшее творческое применение в рамках языковых проектов;
- поддержка и развитие творческого потенциала и инициативы у мультипликаторов-кураторов и учителей немецкого языка на курсах, в языковых клубах, в лагерях и других проектах;
- стимулирование мотивации к творческим и инновационным поискам в методической деятельности мультипликаторов-кураторов и учителей с целью расширения поля деятельности в языковой работе.

4. Участниками конкурса могут быть:

- мультипликаторы и кураторы языковых курсов, организованных в рамках программы поддержки этнических немцев;
- учителя немецкого языка курсов, организованных в рамках программы поддержки этнических немцев;
- учителя немецкого языка детских тематических клубов, детских воскресных школ, лингвистических лагерей и площадок, молодежных групп, работающих при общественных организациях немцев.

География конкурса:

Российская Федерация, Казахстан, Кыргызстан, Узбекистан, Украина и страны Балтии.

5. Описание конкурса:

На конкурс с целью дидактизации предлагаются материалы по следующим номинациям: видеосюжет, песня, стихотворение, текст для чтения, традиции и обряды, фотография.

Авторами материалов, предлагаемых для дидактизации, являются российские и казахстанские немцы, либо данные материалы тематически связаны с историей, культурой, бытом российских немцев.

Конкурсные работы принимаются до 20 мая 2009 года.

Более подробная информация по конкурсу содержится в положении о конкурсе, которое высылается по запросу на электронный адрес biz_karaganda@mail.ru либо на сайте www.drh-moskau.ru на главной странице в разделе «Новости», где также размещены материалы для скачивания.

VERANSTALTUNGEN

Programm Almaty 22. bis 28. Mai

SCENE

22. MAI

Antikrisen-Party
21:00 Uhr, Jantik Club

Live: Music band Copacabana
19:00 Uhr, Copacabana Latin Club

23. MAI

Disko 80-x
22:00 Uhr, 5 Oborotow

Live: „Courage“
22:00 Uhr, Galianos

Live: Akustik Plus
22:00 Uhr, Pinta

24. MAI

„Über die Wellen meiner Erinnerung“
21:00 Uhr, Jantik Club

26. MAI

Live: „Mafia“
20:00 Uhr, Disco-Club

E-MUSIK

22. MAI

Konzert des Staatlichen Akademischen
Folkloristisch-ethnografischen
Tlendijew-Orchesters
18:30 Uhr, Kasachische Staatsphilharmonie
Schambyl

Ballett: Giselle (A. Adam)
18:30 Uhr, GATOB

23. MAI

Oper: Der Barbier von Sevilla (G. Rossini)
18:30 Uhr, GATOB

Art-Zentrum „Alma-Ata“:

Sujunbai-Prospekt 151
5 Oborotow: Kabanbai-Batyr-Str. 320

ARO: Auesow-Str. 3 / Tole-Bi-Str.
ARTISCHOK: Kunajew-Str. 49/68 / Schibek-
Scholy-Str.

Copacabana Latin Club:
Scheltoksan-Str. 66

Disco Club: Schandossow-Str. 58

GATOB: Kabanbai-Batyr-Str. 110

Galianos: Kasibek-Bi-Str. 117

Jantik Club: Bogenbai-Batyr-Str. 138 /

24. MAI

Studienkonzert
17:00 Uhr, Kasachkonzert

25. MAI

Solokonzert Bolat und Botagos Tynybekow
17:00 Uhr, Kasachkonzert

DRAMA

22. MAI

König Lear (W. Shakespeare)
19:00 Uhr, Lermontow-Theater

23. MAI

Back in the USSR
19:00 Uhr, ARTISCHOK

Zigeunerserenade
19:00 Uhr, Uigurisches Theater

27. MAI

Konzert Nr. 1 Musical
19:00 Uhr, ARTISCHOK

Don Juan kommt aus dem Krieg
(Ö. v. Horvath)
19:00 Uhr, Deutsches Theater im ARO

AUSSTELLUNGEN

22. BIS 28. MAI
Grafik und Skulptur Kasachstans
Kastejew-Museum

Archäologisches Gold Kasachstans
Zentrales Staatliches Museum

Julia Ismambetova
Art-Zentrum „Alma-Ata“

Schagabudinow-Str.
Kasachkonzert: Abylai-Chan-Prospekt 83
Kastejew-Museum: Mikr. Koktem 3, 22/1
Kasachische Staatsphilharmonie Scham-
byl: Kaldajakow-Str. 35 / Tole-Bi-Str.
Lermontow-Theater: Abai-Prospekt 43
Pinta: Gogol-Str. 169
Uigurisches Theater:
Naurysbai-Batyr-Str. 83
Zentrales Staatliches Museum:
Mikr. Samal-1, 44 / Furmanow-Str.

FOTO DER WOCHE



Höhenflug am Bau endet mit Kran-Purzelbaum: Im Märchen wäre die Rede vom Berg, der den lästigen Baulöwen abschüttelt.

GERMANIA FÜR VAS S AGENTSTWOM "TOPHO"

Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕНГЕН визы, получения вида на жительство дальнего и ближнего зарубежья
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казахинстрах, Алтын полис)
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автовозом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 16
Административное здание "Сайран"
Тел./факс (727) 278-07-18, 276-12-05; e-mail: topho@newmail.ru

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг. Казахстан, г. Алматы, ул. Спартак, 14 (Шолохова - Акан Серы)
Телефоны для справок: +7 (727) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

NOTFALLRUFNUMMERN

Feuerwehr: 101

Polizei: 102

Notarzt: 103

Gas-Notruf: 104

Allg. Rettungsdienst
(Schlüsselnotdienst, etc.): 051

Deutsches Generalkonsulat in Almaty
Iwanilow-Str. 2, 050059 Almaty
Generalkonsulat: +7 727 262 83 46
Bereitschaftsdienst: +7 701 768 77 97
e-mail: info@almaty.diplo.de

Vertrauensärzte der Deutschen Botschaft in Kasachstan

Dr. Olga Khan
„Med for all“: Baisejitow-Str. 40
Praxis: +7 727 267 27 61

Dr. Jewgeni Makarewitsch
Mobil: +7 777 210 22 41

Dr. med. Dieter Seitzer
National Research Center for Mother & Child
Health: Turan-Str. 32, 010000 Astana
Klinik: +7 7172 50 80 37
Mobil: +7 705 133 88 22
Kontakt und Sprechstunden Almaty
Mobil: +7 707 222 62 61
e-mail: dr.dieter@seitzer.org

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редакторы немецкой части: Ульф Зегерс,
Ульрих-Штеффен Экк

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз.
Заказ № 734. Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-6; т. 242-32-88.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.
В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteure des deutschen Teils:
Ulf Seegers, Ulrich Steffen Eck

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: redaktion@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registrierungsnummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.